LaserDisc

PIONEER®
*The Art of Entertainment*

***Operating Instructions***
***Mode d'emploi***
***Bedienungsanleitung***
***Istruzioni per l'uso***

# CLD-2950

PAL/NTSC

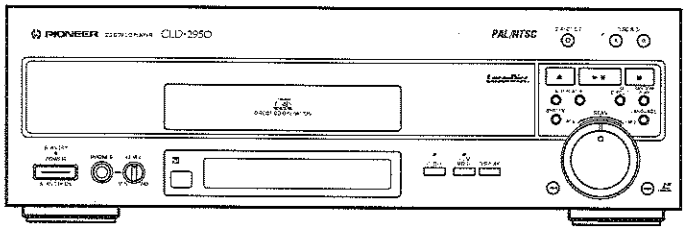
CD CDV LD PLAYER
LECTEUR DE CD CDV LD
CD/CDV/LD-SPIELER
LETTORE PER CD, CDV E LD

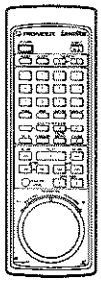
**English**

**Français**

**Deutsch**

**Italiano**





COMPACT disc DIGITAL AUDIO

LASER DISC

## IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

**CAUTION:**
**TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.**

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## IMPORTANT

### FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

**The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :**

**Blue : Neutral**
**Brown : Live**

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 5 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows :
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

NOTE
After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost replacement fuse covers can be obtained from: your dealer.
Only 5 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A to B.S. 1362 should be used.

## IMPORTANT

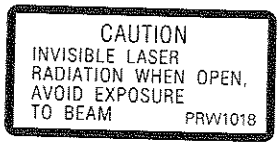
### CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product.
Refer all servicing to qualified personnel.

**The following caution label appear on your player.**

Location: On the rear panel of the player

On the bonnet of the player




U.K. model
Modèle pour le Royaume-Uni

*"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."*

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

■ This player may be used with LaserDiscs, Compact Discs, and Compact Discs with Video bearing the following symbols:

**(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)***

LASER DISC LaserVision

This is the unified symbol mark of LASERDISC (LaserVision videodisc).

* LaserDisc players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

**(Compact Disc)**

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

**(**CD VIDEO SYSTEM)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

**(8 cm Compact Disc)**

SINGLE

** CD Videodiscs are recorded with subcodes, which are the non-audio recordings of TOC data such as track numbers, index numbers, etc. However, there are some discs without these marks.

Only one disc can be loaded at any one time. Loading a LaserDisc, a Compact Disc, a 8 cm Compact Disc or a Compact Disc with Video on top of one another may result in breakdown, or in scratching of the discs. Please only load one disc at a time.

## IMPORTANT

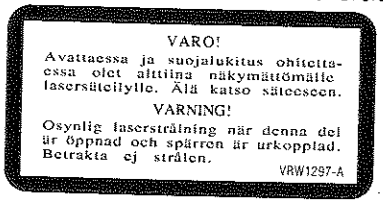
### ATTENTION

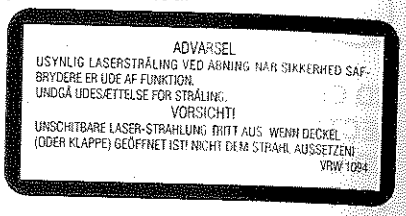
Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

**La note suivantes se trouvent sur votre lecteur.**

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur

Sur le couvercle supérieur du lecteur


VARO!
Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen.
VARNING!
Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spärren är urkopplad. Betrakta ej strålen.
VRW1297-A


ADVARSEL
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHED SAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION.
UNDGÅ UDESÆTTELSE FOR STRÅLING.
VORSICHT!
UNSICHTBARE LASER-STRAHLUNG TRITT AUS WENN DECKEL (ODER KLAPPE) GEÖFFNET IST! NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
VRW1094

European model
Modèle pour l'Europe

*"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."*

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

■ Ce lecteur peut être utilisé avec les discs Laser, les discs compacts et discs compacts avec vidéo portant les symboles suivants:

**(LASERDISC SYSTEM)/(disc LaserVision)***

LASER DISC LaserVision

Ceci est un symbole unifié des LASERDISC (vidéodisc LaserVision).

* Les lecteurs de discs Laser et de discs qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

**(Disc compact)**

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

**(**Système CD vidéo)**

CD VIDEO

LD CD VIDEO

**(Disc compact de 8 cm)**

SINGLE

** Les vidéodiscs CD sont enregistrés avec des codes auxiliaires qui sont des enregistrements non audio de données TOC comme les numéros de piste, les numéros d'index, etc. Cependant, il y a certains discs sans ces marques.

Seul un disc peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LaserVision, d'un disc compact, d'un disc compact de 8 cm ou d'un disc compact avec vidéo sur un autre peut provoquer une brisure ou des rayures des discs. Ne charger qu'un disc à la fois.

**WARNING:** TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

- This player does not apply to business use, and CD-ROM, LD-ROM and CD graphic discs can not be played with this player.

## CONTENTS


PRECAUTIONS ..... 6
FEATURES AND FUNCTIONS ..... 10
ACCESSORIES ..... 14
DISCS ..... 16
CARE OF DISCS ..... 18
CONNECTIONS ..... 22
NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS ..... 32
NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS ..... 36
DISPLAY SWITCHING ..... 40
HIGH QUALITY CIRCUIT (HQ CIRCUIT) ..... 46
TO PLAY AN LD, CDV OR CD ..... 48
TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN) ..... 56
TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK (Chapter (Track) Search/Chapter (Track) Skip/ Hi-Lite Scan/Intro Scan) ..... 58
TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/FRAME (Time Number Search/Track Time Search/ ABS Time Search/ Frame Number Search) ..... 62
WATCHING A MOVIE DISC (Film Mode) ..... 64
PARTICULAR FUNCTIONS FOR CD (Direct CD) ..... 64
TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN A RANDOM ORDER (Random Playback) ..... 66
EXTRA PLAYBACK ..... 68
TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (Repeat Playback) ..... 70
TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (Program Playback) ..... 74
PROGRAMMING CHAPTERS/TRACKS TO BE PLAYED BACK WITHIN A SPECIFIED TIME PERIOD (Compu Program/Auto Program Edit) ..... 78
TROUBLESHOOTING ..... 80
SPECIFICATIONS ..... 88


**ATTENTION:** AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

- Ce lecteur n'est pas destiné à des usages commerciaux; les CD-ROM, les LD-ROM et les disques CD graphiques ne peuvent s'utiliser avec ce lecteur.

## SOMMAIRE


PRECAUTIONS A OBSERVER ..... 6
CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS ..... 10
ACCESSOIRES ..... 14
DISQUES ..... 16
SOIN DES DISQUES ..... 18
RACCORDEMENTS ..... 22
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT ..... 32
NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE ..... 36
COMMUTATION DE L'AFFICHAGE ..... 40
CIRCUIT DE HAUTE QUALITE (HQ CIRCUIT) ..... 46
POUR LIRE UN LD, CDV OU CD ..... 48
POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE) ..... 56
POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE (Recherche de chapitre (piste)/Passage de chapitre (piste)/Balayage Hi-Lite/Balayage des introductions) ..... 58
POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE (Recherche de durée/Recherche de durée de piste/ Recherche de durée ABS/ Recherche de numéro d'image) ..... 62
POUR REGARDER UN FILM SUR DISQUE (Mode film) ..... 64
FONCTIONS PARTICULIERES POUR LES CD (CD direct) ..... 64
POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE (Lecture aléatoire) ..... 66
LECTURE EN EXTRA ..... 68
POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (Lecture répétée) ..... 70
POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (Lecture de programme) ..... 74
PROGRAMMATION DES CHAPITRES/PISTES A LIRE SUR UNE PERIODE DONNEE (Edition informatisée de programme/automatique de programme) ..... 78
EN CAS DE PROBLEME ..... 82
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ..... 90

# PRECAUTIONS

If it becomes necessary to transport or ship this unit in the future, be sure to first remove the disc (if present), retract the disc table to its closed position, turn the power off, and, after the "OFF" goes off the display, disconnect the power cord.

## INSTALLING THE PLAYER

- Place the player on a stable platform next to the television and stereo system to be used with the player.
- When using the player with a stereo system, your speakers should be placed away from your television (or TV monitor).
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the player.
- Do not place the player on top of your TV set or TV monitor. Also, keep the player away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

When FM or AM stations are being received, signal noise may be generated if the player is turned on. Turn off the player when not in use.
Also, if there is signal noise when receiving radio stations with an indoor antenna, adjust the position or direction of the antenna.

## INSTALL THE PLAYER IN A WELL VENTILATED PLACE AWAY FROM HEAT AND HUMIDITY

Do not install the player in a location subject to direct sunlight, or near a stove or radiator, etc. This could adversely affect the cabinet and internal components. Also avoid installing the player in a humid or dusty location. This could result in a malfunction or accident. Do not install near a cookstove where the player could be affected by smoke, steam, or heat.

## AVOID SOURCES OF HEAT

Do not put the player on sources of heat, such as an amplifier. When installing with audio components on a rack, avoid components that generate heat, by placing the player below such components where there is adequate ventilation and not much dust. Avoid placing the player on surfaces such as shaggy carpets, beds, and sofas which may block ventilation under the player and cause damage.

## CAUTIONS FOR AUTOMATIC LOADING OPERATIONS

Since this player has an automatic loading construction, use the button on the player or the remote control unit for opening and closing of the disc table. To avoid damage, be careful not to apply any force to the moving disc table.

Even when the player is in the pause mode, the disc-drive motor is still revolving. Since leaving the player in this condition can shorten the lifetime of the motor, do not leave the player in the pause mode for long periods of time. Also, to prevent the damage to the screen, do not use the unit for long periods of time under conditions in which the screen display (monitor) has been displayed characters (for example, power-ON mode, CD PLAY, PAUSE).

# PRECAUTIONS A OBSERVER

Si l'appareil doit être transporté ou expédié, commencer par enlever le disque qui se trouve sur le plateau (s'il s'en trouve un) et refermer la table à disque. Couper l'alimentation et, après que l'indication clignotante "OFF" a cessé de clignoter sur l'affichage, débrancher le cordon d'alimentation.

## INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.
De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

## INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Eviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

## EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.
Eviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

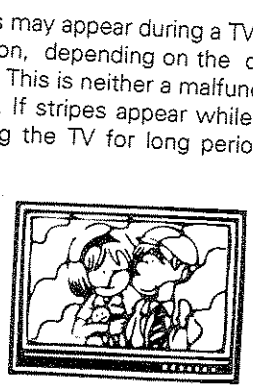
## PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

Même lorsque le lecteur est en mode de pause, le moteur d'entraînement du disque tourne encore. Comme le fait de laisser tourner le moteur à vide peut en raccourcir la durée de service, ne pas laisser le lecteur en mode de pause pendant trop longtemps. En outre, pour éviter d'endommager l'écran, ne pas utiliser l'appareil pendant de trop longues périodes de temps avec un affichage (moniteur) présentant des caractères à l'écran (moniteur) (comme par exemple, les modes (power ON), CD PLAY, PAUSE).

## STRIPE PATTERNS APPEARING ON A TV PROGRAM

Stripe patterns may appear during a TV program if the player unit is turned on, depending on the quality of reception of the TV station. This is neither a malfunction of the television nor the player. If stripes appear while watching the TV, or when watching the TV for long periods of time, turn the player off.



## CONDENSATION

**Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.**

**To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.**

The same, symptoms of condensation may be caused during summer, if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases change the location of the player.

## POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

## CLEANING CARE

Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a solution of household detergent diluted using 1 part detergent to five or six parts water; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzine or paint thinner, as they may damage the surface of the player.

**Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.**



## RAYURES APPARAISSANT SUR UN PRO-GRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réceptio la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionneme téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lor vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors ten

## CONDENSATION

**De l'humidité se formera sur la section de fonctionnem du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froi une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élè brusquement. Quand ceci se produit, la performance lecteur sera affectée.**

**Pour éviter ceci, laisser le lecteur pendant environ u heure dans son nouvel environnement avant de le met sous tension ou s'assurer que la température de la piè s'élève graduellement.**

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produi en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

## NOTE IMPORTANTE SUR LE CABL D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la pris en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mair mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un cho électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pa pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés d façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risqu d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

## NETTOYAGE

Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cinq ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

**Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'éclairage, l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, débranchez le cordon d'alimentation CA et rebranchez-le.**

# FEATURES AND FUNCTIONS

## Playback Functions

### Program Playback
Up to 24 chapters/tracks can be selected from a disc and played in any desired order.

### Random Playback (For LDs, this function is available with only discs containing TOC.)
All chapters/tracks on a disc can be played in random order.

### Repeat Playback
Eight repeat modes - Memory Repeat, A-B Repeat, 1-chapter/track Repeat, One-side Repeat, All side Repeat (for two-side LDs only), Program Repeat, Random Repeat and Program Random Repeat - are available. (With discs having no TOC, Random Repeat cannot be carried out.)

### Hi-Lite/Intro Scan Playback
**Hi-Lite Scan – CD, CDV-audio part**
Playback starts from a point 1 minute after the beginning of the track, and each track is played for about 8 seconds. Also, Hi-Lite Scan playback can be started from the desired minute and second on each track.
**Intro Scan – LD, CDV-video part**
The beginning of each chapter/track is played for about 8 seconds.

### Auto Program Editing/Compu Program Editing
The player automatically selects and programs the tracks which can be played back within a specified time.

## LD (LaserDisc) Playback Functions

### High Quality circuit
Since the 3-Line Digital Y-C separation circuit is employed with this player, the superior picture quality is obtained with the S-VIDEO connection. With the composite video output (RCA pin jack) or the Euroconnector connection, clear image can be reproduced when the HQ CIRCUIT function is set to ON.

***NOTE:***
*When a NTSC disc is played back onto a PAL colour TV, the HQ CIRCUIT button does not function. With the S-VIDEO connection, the "ON" or "OFF" appears on the display by pressing the HQ CIRCUIT button, but the S-VIDEO output signal is not switched on and off.*

### NTSC → PAL System Conversion
NTSC discs can be played back onto a PAL colour TV.
The high picture quality can be obtained because of the combination of the PAL system conversion circuit and the 3-Line Digital Y-C separation circuit.

### Compatible with Wide Aspect Type TV
When watching a squeezed LD, the screen size will be fitted to the size of the wide aspect type TV. (Only when the AV CONNECTOR terminal is connected.)

### Gamma-Turn System – Two-Side Playback
With this function, both sides of a two-sided LD can be played consecutively, eliminating the need to turn the disc over when the first side is completed.

### A Side ↔ B Side Continuous Playback Programs
Through the use of the Gamma-Turn system, programs which go from side A to side B or from side B to side A can be freely created.

### Digital Level Control
The digital sound level can be adjusted between 0 dB and –25 dB.

### Last Memory Function
With this function, if you turn the power switch off during playback of an LD, a playback position slightly ahead of the last frame to be played is stored in memory (last memory). When the power is turned back on, playback begins from the memorized position by pressing ▶/II on the front panel.

# CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

## Fonctions de lecture

### Lecture programmée
Jusqu'à 24 chapitres/pistes peuvent être sélectionnés sur un disque et lus dans n'importe quel ordre.

### Lecture aléatoire (Avec un disque LD, cette fonction n'est disponible que si le disque porte une table des matières.)
Tous les chapitres/pistes d'un disque peuvent être lus dans un ordre aléatoire.

### Lecture répétée
Il existe huite modes de lecture répétée: Répétition de la mémoire, répétition A-B, répétition d'un chapitre ou plage, répétition d'une face, répétition des deux faces (seulement dans le cas des LD à deux faces), répétition d'une sélection programmée, répétition aléatoire et répétition aléatoire d'une sélection programmée.
(La répétition aléatoire n'est pas possible avec les disques sans codage TOC.)

### Lecture avec balayage Hi-Lite/balayage des introductions
**Lecture avec balayage Hi-Lite – CD, partie audio d'un CDV**
La lecture commence à partir d'un point à 1 minute après le début de la piste et chaque piste est lue pendant environ 8 secondes. De plus, le balayage Hi-Lite peut être débuté à partir des minutes et secondes voulues de chaque piste.
**Lecture par balayage des introductions – LD, partie vidéo d'un CDV**
Le début de chaque chapitre/piste est lu pendant environ 8 secondes.

### Edition automatique de programme/édition informatisée de programme
Le lecteur sélectionne automatiquement et programme les pistes qui peuvent être lues sur une durée donnée.

## Fonctions de lecture LD (LaserDisc)

### Circuit haute qualité
Ce lecteur étant équipé d'un circuit de séparation Y-C numérique 3-lignes, une image d'excellente qualité peut être obtenue en utilisant les bornes de raccordement S-VIDEO. Lorsque le branchement est fait par la sortie vidéo composite (prise à broche RCA) ou par la prise péritel européenne, on obtiendra une image nette en activant la fonction HQ CIRCUIT.

***REMARQUE:***
*Lorsqu'on visionne une disque NTSC sur un téléviseur couleur PAL, la touche HQ CIRCUIT n'a pas d'effet. Si le raccordement est fait par les bornes S-VIDEO, les mentions "ON" et "OFF" apparaissent à l'écran lorsqu'on actionne la touche HQ CIRCUIT, mais il n'y a pas d'effet sur le signal de sortie S-VIDEO.*

### Système de conversion NTSC → PAL
Les enregistrements NTSC sur disque peuvent être regardés sur un téléviseur PAL.
La combinaison du circuit de conversion en standard PAL et du circuit de séparation Y-C numérique 3-lignes permet l'obtention de la haute qualité d'image.

### Compatibilité avec les téléviseurs ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image
Lors de la lecture d'un LD "comprimé", la taille de l'image tient compte de ce que le téléviseur est capable d'un rapport élevé de la largeur à la hauteur. (Uniquement dans le cas où le connecteur AV CONNECTOR est relié.)

### Système Gamma-Turn – lecture des deux faces
Grâce à cette fonction, les deux faces d'un LD à deux faces peuvent être lues à la suite, ce qui évite de retourner le disc quand la première face est terminée.

### Programmes de lecture continue face A ←→ face B
En utilisant le système Gamma-Turn, des programmes allant de la face A à la face B et de la face B à la face A peuvent facilement être créés.

### Contrôle de niveau numérique
Le niveau du son numérique peut être ajusté entre 0 dB et –25 dB.

### Fonction de dernière mémoire
Avec cette fonction, si vous coupez l'alimentation pendant la lecture d'un LD, une position de lecture légèrement avant la dernière image à lire est mémorisée (dernière mémoire). Quand l'alimentation est refournie, la lecture commence à partir de la position mémorisée en pressant ▶/II du panneau avant.

## CD (Compact Disc)/CDV (Compact Disc with Video) Playback functions

**Direct CD function**
Pressing DIRECT CD on the front panel instructs the unit to use the CD disc table, which reduces the play starting time. In addition, since the picture circuit does not function, the player eliminates the interference between signals and reproduces move pure sound.

**ABS Time (elapsed play time from the beginning of the disc) Search**
Any desired point can be searched for by specifying the elapsed time from the beginning of the disc.

## Other Features

**1-Bit DLC D/A Converters**
(D/A Converters with Double-Step Noise Shaping)
D/A converters are devices for transforming digital signals into analog signals. The D/A converter used in this player employs an advanced 1-bit conversion system. Compared to conventional converters, this system has the following advantages.

- Theoretically no zero cross distortion is generated.
- The system is free of non-linear distortion throughout the frequency range.
- High-precision operation can be obtained without adjustments.

With this type of conversion, there is no loss of music quality even at minute signal levels. Moreover, the noise shaping function necessary for 1-bit conversion is implemented using a double-step noise shaping system. This system carries out noise shaping once in the preliminary digital filter stage and then again in the D/A converter section, thus minimizing quantization noise and providing extremely high-precision conversion.

**Analog audio of PAL or NTSC system discs can be played back.**

**Auto Loading and Automatic Disc Discrimination Functions**
This unit has a built-in motor-driven auto loading mechanism which automatically opens and closes the disc table and makes disc loading easy.
Also, once a disc is placed on the table and the table is retracted into the player, the player automatically detects which type of disc (LD, CD, or CDV) is loaded.

**Compatibility with Many Disc Types and Sizes**
In addition to conventional LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm), and CDV discs (12 cm), the player can play thin-type 20 cm LDs and 8 cm CD singles without an adaptor.

**Features "Film Mode" for Reproducing Natural Movie Ambience**

**Digital Level Control Using SCAN control Ajustment**





## Fonctions de lecture CD (disques compacts)/CDV (disque compact avec vidéo )

**Fonction CD direct**
Si on appuie sur la touche DIRECT CD, l'appareil accède directement à la table à disque CD, ce qui réduit le temps d'attente avant le début de la lecture. De plus, comme les circuits vidéo sont désactivés, il n'y a pas d'interférence entre signaux et l'appareil restitue le son avec une plus grande pureté.

**Recherche en temps ABS (temps de lecture depuis le début du disque)**
Il est possible d'indiquer le point recherché en précisant le temps de lecture qui le sépare du début du disque.

## Autres caractéristiques

**Convertisseurs N/A DCL au niveau du bit**
(Convertisseurs N/A à double étage d'élimination du bruit)
Les convertisseurs N/A sont des dispositifs qui transforment les signaux numériques en signaux analogiques. Très perfectionné, le convertisseur N/A équipant ce lecteur effectue la conversion au niveau du bit. Par rapport aux convertisseurs conventionnels, les avantages sont les suivants.

- La distorsion au point de passage à l'origine est théoriquement nulle.
- Le système est exempt de distorsion non linéaire sur tout le spectre des fréquences.
- Il est possible d'atteindre une haute précision de fonctionnement sans faire de réglages.

Avec ce type de conversion, il n'y a pas de perte de qualité musicale même en présence de signaux très faibles. En outre la fonction d'élimination du bruit nécessaire à la conversion bit par bit se fait en deux étapes, un première fois dans l'étage de filtrage numérique préliminaire et une seconde fois dans la section conversion N/A. Le bruit de quantification est ainsi minimal et la conversion extrêmement précise.

**Il est possible de lire la pisten son analogique des disques en standard PAL ou NTSC.**

**Fonctions de chargement automatique et de reconnaissance automatique de disque**
Cet appareil comporte un mécanisme de chargement automatique entraîné par moteur qui ouvre et ferme automatiquement le plateau du disque et facilite le chargement. De plus, une fois qu'un disque est placé sur le plateau et que ce dernier est rétracté dans le lecteur, celui-ci détecte automatiquement le type de disque (LD, CD ou CDV) chargé.

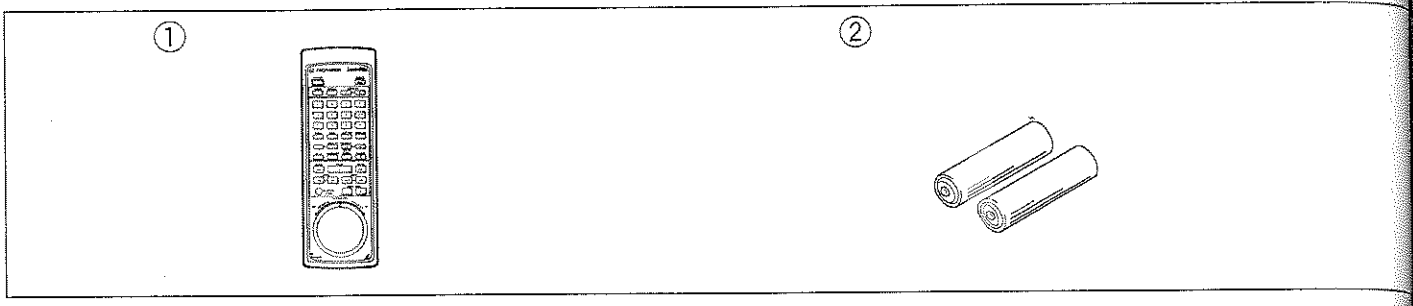
**Compatibilité avec de nombreux types et tailles de disque**
En plus des LD conventionnels (30 cm, 20 cm), des CD (12 cm) et des CDV (12 cm), le lecteur peut lire les LD de 20 cm minces et les CD simples de 8 cm sans adaptateur.

**Avec un "Mode Film" pour la restitution de l'ambiance naturelle des films**

**Réglage du niveau numérique par la commande SCAN**

## ACCESSORIES

**When unpacking the player, first check to make sure that all of the accessories listed below are supplied.**



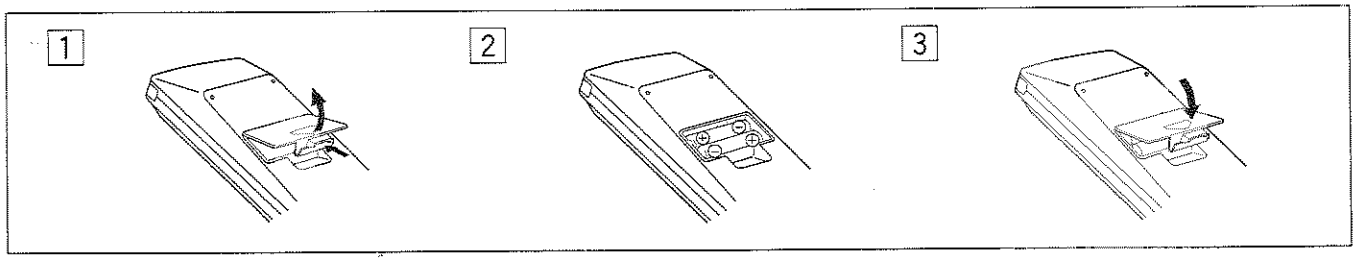

① Remote control unit
② Size "AAA" (IEC R03) dry cell battery x 2
③ Euroconnector cable (SCART ⟷ SCART)
④ Audio cord (Pin plug x 2 ⟷ Pin plug x 2)
Use to connect the player to a stereo amplifier etc.
⑤ Operating instructions
⑥ Warranty card

## ACCESSOIRES

**Lors du déballage du lecteur, vérifier que tous les accessoires dont la liste suit sont fournis.**

① Télécommande
② Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches x 2
③ Câble péritélévision (SCART ⟷ SCART)
④ Câble audio (Prise à broche x 2 ⟷ Prise à broche x 2)
L'utiliser pour connecter le lecteur à un amplificateur stéréo, etc.
⑤ Mode d'emploi
⑥ Carte de garantie

### INSERTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT




1 Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit. Press the knob and open the cover in the direction of the arrow.
2 Take out the two accessory size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries, and insert them into the battery compartment in accordance with the display (⊕, ⊖) inside the compartment.
3 Close the cover of the battery case.

Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture.
Always be sure to follow these guidelines:
A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive ⊕ and negative ⊖ polarities, as shown by the display inside the compartment.
B. Never mix new and used batteries.
C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

### MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE

1 Ouvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande. Appuyer sur le bouton et ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche.
2 Retirer les deux piles à cellules sèches "AAA" (IEC R03) accessoires et les insérer dans le compartiment des piles en respectant l'instruction (⊕, ⊖) dans le compartiment.
3 Refermer le couvercle du compartiment.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.
Toujours suivre ces instructions:
A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué dans le compartiment.
B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

# DISCS

## LD GLOSSARY

**Chapter number**

Chapter numbers are used to indicate the boundaries of the sections on a disc, similar to the "chapters" in a book. If chapter numbers are recorded on a disc, it is so indicated on the jacket of the disc, etc. Chapter numbers can be used to search for desired chapters (Chapter Search).

**Frame number**

Frame numbers are the numbers assigned to each picture frame on a CAV disc. Frame numbers can be used to search for desired frames (Frame Search).

**Time number**

Time numbers indicate the time elapsed from the beginning of a CLV disc. Time numbers can be used to search for desired scenes (Time Search).

## CDV/CD GLOSSARY

**Track number**

Track numbers indicate the boundaries of the sections, or "tracks", on a disc. Track numbers are assigned consistently throughout the audio part and video part of a CDV disc. Track numbers can be used to search for desired tracks (Track Search).

**TOC**

Every CD/CDV-type disc is provided with a section called TOC (Table Of Contents) at the beginning of the disc. The TOC section is just like the table of contents of a book, and contains information on the contents (number of tracks, playing time, etc.) of the disc.

- Some LD discs are not provided with a TOC section.

## LD DISCS

The CLD-2950 can play both LD Discs and Compact Discs. Unlike conventional phonograph records, these discs are played back from the inside edge out.
LD Discs are available as both active play discs and long play discs.

- **ACTIVE PLAY (CAV) DISCS**

Active play discs are played at constant angular velocity (CAV).

- **LONG PLAY (CLV) DISCS**

These discs are played back at constant linear velocity (CLV), and are therefore able to play for a longer time than active play discs.

# DISQUES

## LEXIQUE LD

**Numéro de chapitre**

Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque, comme les "chapitres" d'un livre. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc. Les numéros de chapitres peuvent s'utiliser pour rechercher les chapitres voulus (recherche de chapitre).

**Numéro d'image**

Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV. Les numéros d'image peuvent s'utiliser pour rechercher les images voulues (recherche d'image).

**Numéro de durée**

Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV. Les numéros de durée peuvent s'utiliser pour rechercher les scènes voulues (recherche par durée).

## LEXIQUE CDV/CD

**Numéro de piste**

Les numéros de piste indiquent la frontière entre les sections ou "pistes" d'un disc. Les numéros de piste sont attribués continuellement sur la partie audio et vidéo d'un disc CDV. Les numéros de piste peuvent être utilisés pour rechercher les pistes voulues (recherche de piste).

**TOC**

Chaque disque CD/CDV comporte une section appelée TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) au début du disque. La section TOC est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.

- Certains disques LD ne sont pas pourvus des codes TOC.

## DISQUES LD

Le CLD-2950 peut lire les disques LD et les disques compacts. Au contraire des disques phonographiques conventionnels, ces disques sont lus du centre vers l'extérieur.
Les disques LD sont disponibles sous forme de disques à lecture standard et à lecture prolongée.

- **DISQUES A LECTURE ACTIVE (CAV)**

Les disques à lecture active sont lus à une vitesse angulaire constante (CAV).

- **DISQUES A LECTURE PROLONGEE (CLV)**

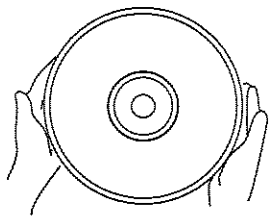
Ces disques sont lus à une vitesse linéaire constante (CLV) et peuvent par conséquent être lus plus longtemps que les disques à lecture active.

## CARE OF DISCS

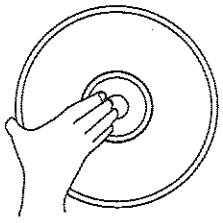
**How to hold discs**
When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.
Hold the disc as shown in Fig. A, B or C.

## SOIN DES DISQUES

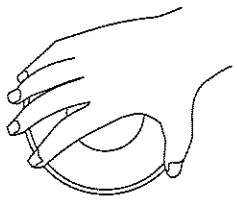
**Comment tenir les disques**
Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.
Tenir le disque comme indiqué dans la figure A, B ou C.



A



B



C

**Cleaning**
Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.
To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.
Do not wipe in a circular direction.
Gently wipe from the inside toward the outer edge. (See Fig. D.)
Discs must not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzine, or thinner, etc.

**Nettoyage**
Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.
Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.
Ne pas essuyer de manière circulaire.
Essuyer doucement du centre vers le bord. (Voir la figure D.)
Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

## CARE OF DISCS

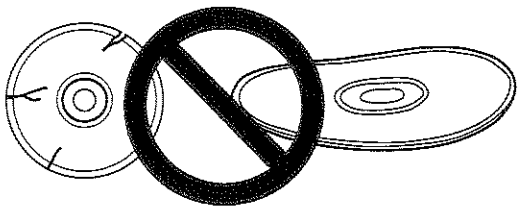
### NEVER PLAY CRACKED OR WARPED DISCS. (See Fig. E.)

■ The disc revolves in the player at a high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

## SOIN DE DISQUES

### NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES (Voir la figure E.)

■ Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.



E

**After using discs, store them upright**
After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of car, which may become excessively hot.

**If an LD disc is warped... (See Fig. F.)**
If an LD disc is warped, put the disc into its protective envelope, and then place it between two flat boards. Then place heavy books on top of the boards so that approximately 4 to 5 kgs (10 lbs) is applied. Leave the disc like this for a day or so. This may correct the warp.

***CAUTION WHEN USING THE DISC***
*All rights reserved.*
*Unauthorized public performance, broadcasting or copying is a violation of applicable laws.*

**Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.**
Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

**Si un disque LD est voilé... (Voir la figure F.)**
Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

***ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES***
*Tous droits réservés.*
*L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.*

# CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

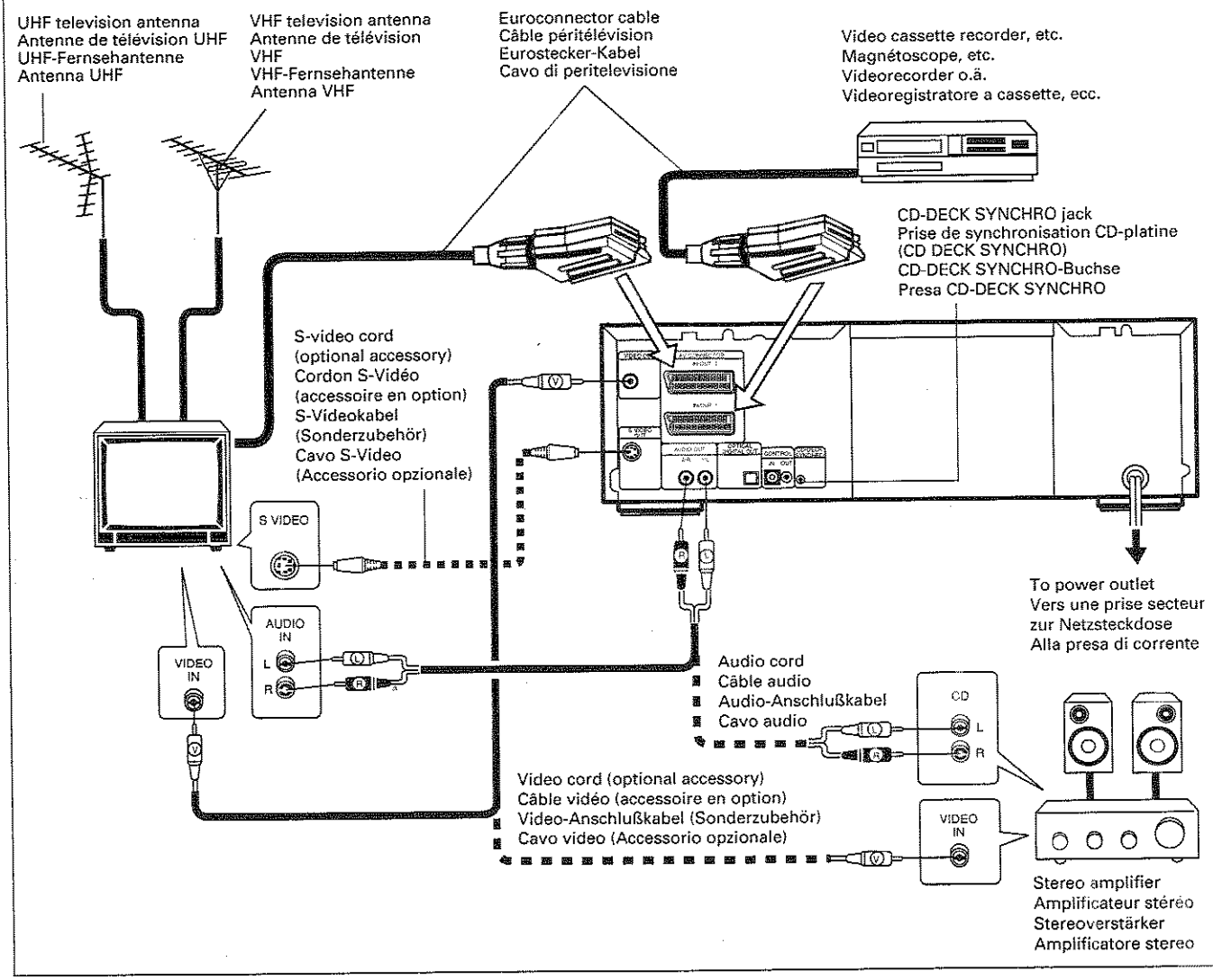
## USING TELEVISION WITH AUDIO AND VIDEO JACKS
## UTILISATION D'UN TELEVISEUR AVEC DES PRISES AUDIO ET VIDEO
## VERWENDUNG EINES FERNSEHERS MIT AUDIO- UND VIDEO-BUCHSEN
## CON UN TELEVISORE PROVVISTO DI PRESE AUDIO E VIDEO

Player, stereo system, monitor television, Video cassette recorder

Spieler, Stereo-System, Fsehmonitor, Videorecorder

Lecteur, chaîne stéréo, moniteur de télévision, Magnétoscope

Lettore, into stereo, monitor TV, Videoregistratore a cassette




- Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the monitor television.
- When connecting to TV equipped with the S-Video input jack, the S-VIDEO connection is recommended to obtain superior picture quality.

- Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehmonitors verbinden.
- Bei Anschluß an ein Fernsehgerät, das über eine S-Video-Eingangsbuchse verfügt, wird der S-VIDEO-Anschluß empfohlen, um eine bessere Bildqualität zu erhalten.

- Raccorder la prise VIDEO OUT dulecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur TV.
- Si le téléviseur raccordé est équipé d'un prise d'entrée S-vidéo, il est recommandé d'effectuer le raccordement en S-VIDEO car la qualité de l'image obtenue sera meilleure.

- Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del televisore.
- Per collegare l'unità ad un televisore dotato di un jack di ingresso S-Video, si consiglia l'uso del collegamento S-Video per ottenere immagini di qualità superiore.

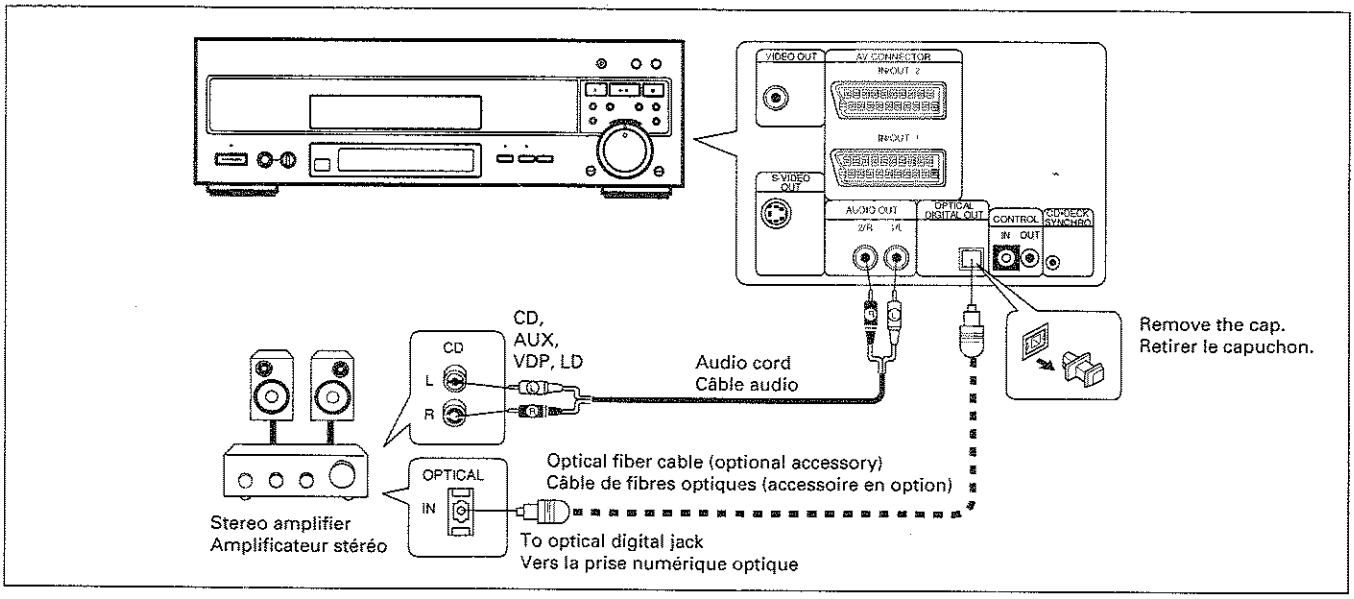
- Connect the AUDIO OUT jacks to the stereo amplifier AUX, CD, LD, VDP or other jacks, except the PHONO input jacks. The television speakers can also be used by connecting the television audio input jacks and the player AUDIO OUT jacks, however connection to a stereo amplifier is recommended to obtain superior audio playback quality for Compact Discs and LaserVision Discs. Do not change the television antenna connections.
- When using a video TV monitor (or TV) with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player. Use supplied Euroconnector cable.
- Connect the power cord to an AC wall outlet.
- Combined system control is possible when a Pioneer television and audio/video stereo receiver are connected. Refer to pages 28 and 30 for an explanation of the connection procedure.
- When making connections to stereo amplifier equipped with a built-in D/A converter and an optical digital jack, refer to the connection instructions on the page 24.
- When using a video cassette recorder with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player.
  When a TV has been connected to the player using the AV CONNECTOR terminal, signals from the video cassette recorder are fed to the TV set via the player while the player is turned off.
- When using wide aspect type TV (16:9), be sure to connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR IN/OUT terminal of the player.

- Raccorder les prises AUDIO OUT aux prises AUX, CD, LD, VDP ou autre de l'amplificateur stéréo, à l'exception des prises d'entrée PHONO. Les haut-parleurs de la télévision peuvent aussi être utilisés en connectant les prises d'entrée audio du téléviseur et les prises AUDIO OUT du lecteur mais la connexion à un amplificateur stéréo est recommandée pour obtenir une qualité de lecture audio supérieure pour les disques compacts et LD. Ne pas modifier les branchements de l'antenne de télévision.
- Lors de l'utilisation d'un moniteur TV vidéo (ou d'un téléviseur) avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.
  Utiliser le câble péritélévision fourni.
- Connecter le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.
- Le contrôle du système combiné est possible quand un téléviseur et un ampli-syntoniseur stéréo audio/vidéo Pioneer sont connectés. Se référer aux pages 28 et 30 pour une explication sur les connexions.
- Lors des connexions à un amplificateur stéréo muni d'un convertisseur N/A incorporé et d'une prise numérique optique, se référer aux instructions sur les connexions de la page 24.
- Lors de l'utilisation d'un magnétoscope avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.
  Quand un téléviseur a été connecté au lecteur avec la borne AV CONNECTOR, les signaux provenant du magnétoscope sont fournis au téléviseur via le lecteur alors que le lecteur est hors tension.
- Si on possède un téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image (16:9), ne pas oublier de relier la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR IN/OUT du lecteur.

- Die AUDIO OUT-Buchsen mit den AUX-, CD-, LD-, VDP- oder anderen Buchsen mit Ausnahme der PHONO-Buchsen des Stereo-Verstärkers verbinden. Die Lautsprecher des Fernsehers können auch verwendet werden, indem die Audio-Eingangsbuchsen des Fernsehers mit den AUDIO OUT-Buchsen des Spielers verbunden werden, es wird jedoch der Anschluß an einen Stereo-Verstärker empfohlen, um die überlegene Tonqualität der Compact-Discs und LD-Discs zu erhalten. Die Anschlüsse der Fernsehantenne nicht verändern.
- Bei Verwendung eines Fernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR IN/OUT-Buchse des Spielers verbinden.
  Das mitgelieferte Eurostecker-Kabel verwenden.
- Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.
- Kombinierte System-Fernbedienung ist möglich, wenn ein Fernsehgerät und Audio/Video-Stereoreceiver von Pioneer angeschlossen sind. Für die Erläuterung der Anschlußverfahren siehe Seiten 29 und 31.
- Zum Herstellen der Anschlüsse an einen Stereo-Verstärker, der über einen eingebauten D/A-Wandler verfügt und eine Lichtleiterbuchse verfügt, siehe die Anschlußanweisungen auf Seite 25.
- Bei Verwendung eines Videorecorders mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR IN/OUT-Buchse des Spielers verbinden.
  Wenn ein Fernsehgerät über die AV CONNECTOR-Buchse an den Spieler angeschlossen wurde, werden die Signale vom Videorecorder auch bei ausgeschaltetem Spieler zum Fernsehgerät weitergeleitet.
- Bei Verwendung eines Breitformat-Fernsehgeräts (16:9) muß der AV CONNECTOR-Anschluß mit dem AV CONNECTOR IN/OUT-Anschluß des Players verbunden werden.

- Collegare le prese AUDIO OUT alle prese AUX, CD, LD, VDP o altre, eccetto le prese di ingresso PHONO, dell'amplificatore stereo. Si possono anche usare i diffusori del televisore collegando le prese AUDIO OUT del lettore con le prese di ingresso audio del televisore; si raccomanda comunque il collegamento con un amplificatore stereo per ottenere una qualità audio superiore dalla riproduzione di CD e dischi LD. Non cambiare i collegamenti dell'antenna del televisore.
- Quando si utilizza un monitor TV (o televisore) con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.
  Utilizzare il cavo di peritelevisione in dotazione.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA.
- Un controllo combinato del sistema è possibile quando un televisore ed un sintoamplificatore stereo audio/video Pioneer vengono collegati. Vedere pag. 29 e 31 per una spiegazione delle procedure di collegamento.
- Quando si esegue il collegamento con un amplificatore stereo provvisto di un convertitore D.A e di una presa digitale ottica, vedi le istruzioni per il collegamento a pag. 25.
- Quando si utilizza un videoregistratore con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.
  Quando un televisore è stato collegato al lettore utilizzando il terminale AV CONNECTOR, i segnali provenienti dal videoregistratore vengono inviati al televisore attraverso il lettore anche quando il lettore è spento.
- Se si usa un televisore Wide Aspect (16:9), collegare il terminale AV CONNECTOR a quello AV CONNECTOR IN/OUT del lettore.

## Stereo amplifier connections




Connect the AUDIO OUT jacks of the player to the AUX, CD, LD or VDP input jacks of your stereo amplifier.

***NOTE:***
*Do not connect these jacks to your amplifier PHONO input jacks.*

**Connecting to an optical digital jack**
This unit can be connected to an amplifier equipped with an optical digital jack.
1. Remove the protective dust cap from this unit's OPTICAL DIGITAL OUT jack.
2. Use an optical fiber cable to connect OPTICAL DIGITAL OUT jack of this unit to the optical digital input jack of the amplifier.
- Align the plug of the optical fiber cable with the optical digital jack and fully insert the plug to make a secure connection.

***NOTE:***
*With analog audio discs, no signal is output at the OPTICAL DIGITAL OUT jack.*

Use a separately sold optical fiber cable for the optical digital jack connections. However, when making optical digital connections, the player can only be connected to an amplifier which uses the same type of optical transmission/reception module.

**Precautions concerning use of optical fiber cables**
- Fully insert the optical fiber cable plugs all the way into the jacks.
- Be careful not to fold or crimp the cable. When coiling an optical fiber cable for storage, make sure the diameter of the coil is 15 cm (6 inch) or larger.
- Use an optical fiber cable with a length of 3 m (10 feet) or less.
- Protect the optical fiber cable plugs form scratches and dust.
- When the unit is not connected using an optical fiber cable, be sure to keep the protective dust cap plugged into the optical digital output jack at all time.



## Connexions à un amplificateur stéréo

Connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée AUX, CD, LD ou VDP de votre amplificateur stéréo.

***REMARQUE:***
*Ne pas connecter ces prises aux prises d'entrée PHONO de votre amplificateur.*

**Connexion à la prise numérique optique**
Cet appareil peut être connecté à un amplificateur équipé d'une prise numérique optique.
1. Retirer le capuchon protecteur de la prise OPTICAL DIGITAL OUT de cet appareil.
2. Utiliser un câble de fibres optiques pour connecter la prise OPTICAL DIGITAL OUT de cet appareil à la prise d'entrée numérique optique de l'amplificateur.
- Aligner la prise du câble de fibres optiques avec la prise numérique optique et insérer complètement la prise pour effectuer une connexion sûre.

***REMARQUE:***
*Le disques audio analogiques ne fournissent aucun signal sur la prise OPTICAL DIGITAL OUT.*

Utiliser un câble de fibres optiques en vente séparée pour les connexions de la prise numérique optique. Cependant, lors des connexions numériques optiques, ce lecteur ne peut être connecté qu'à un amplificateur qui utilise le même type de module de transmission/réception optique.

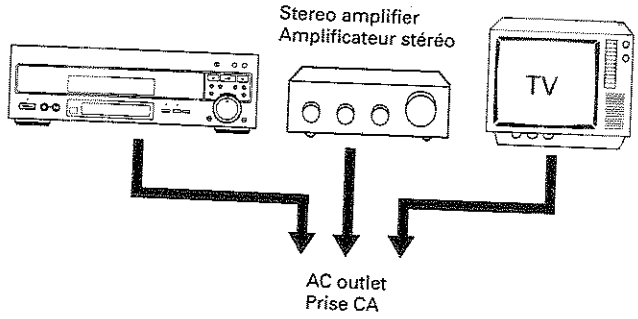
**Précautions concernant l'utilisation des câbles de fibres optiques**
- Insérer à fond les prises du câble de fibres optiques sur les prises.
- Attention à ne pas plier ni brider le câble. Lors de l'enroulement d'un câble de fibres optiques pour l'entreposage, s'assurer que le diamètre de la bobine est d'au moins 15 cm.
- Utiliser un câble de fibres optiques d'une longueur de moins de 3 m.
- Protéger les prises du câble de fibres optiques des rayures et de la poussière.
- Quand l'appareil n'est pas raccordé avec le câble de fibres optiques, toujours laisser le capuchon protecteur sur la prise de sortie numérique optique.

## CONNECTIONS

**Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.**

## RACCORDEMENTS

**Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteu de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur ur prise CA.**




Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.
When the power cord of this unit is connected to an AC outlet, power is supplied to the unit's internal memory (such as the last memory) even when the POWER switch is OFF. Therefore, be sure to connect the power cord directly to a wall outlet. If the power cord is connected to an outlet such as a switched outlet on an amplifier, the various memory contents will be erased whenever the amplifier's power switch is turned off.

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.
Quand le cordon d'alimentation de cet appareil est branché sur une prise CA, l'alimentation est fournie à la mémoire interne de l'appareil (comme la dernière mémoire) même quand l'alimentation est coupée. Par conséquent, bien connecter le cordon d'alimentation directement sur une prise murale. Si le cordon d'alimentation est connecté sur une prise commutée d'un amplificateur, par exemple, les divers contenus de la mémoire seront effacés quand l'alimentation de l'amplificateur est coupée.

### CD-DECK synchro function

If you have a Pioneer cassette deck provided with the CD-Deck synchro function, connect the CD-DECK SYNCHRO jacks of the player and cassette deck. With this function, synchro recording can be carried out between player and deck.

- With CD as well as CDV and LD, the CD-Deck synchro recording can be carried out.
- For details on connections and operation, refer to the instruction manual supplied with the cassette deck.

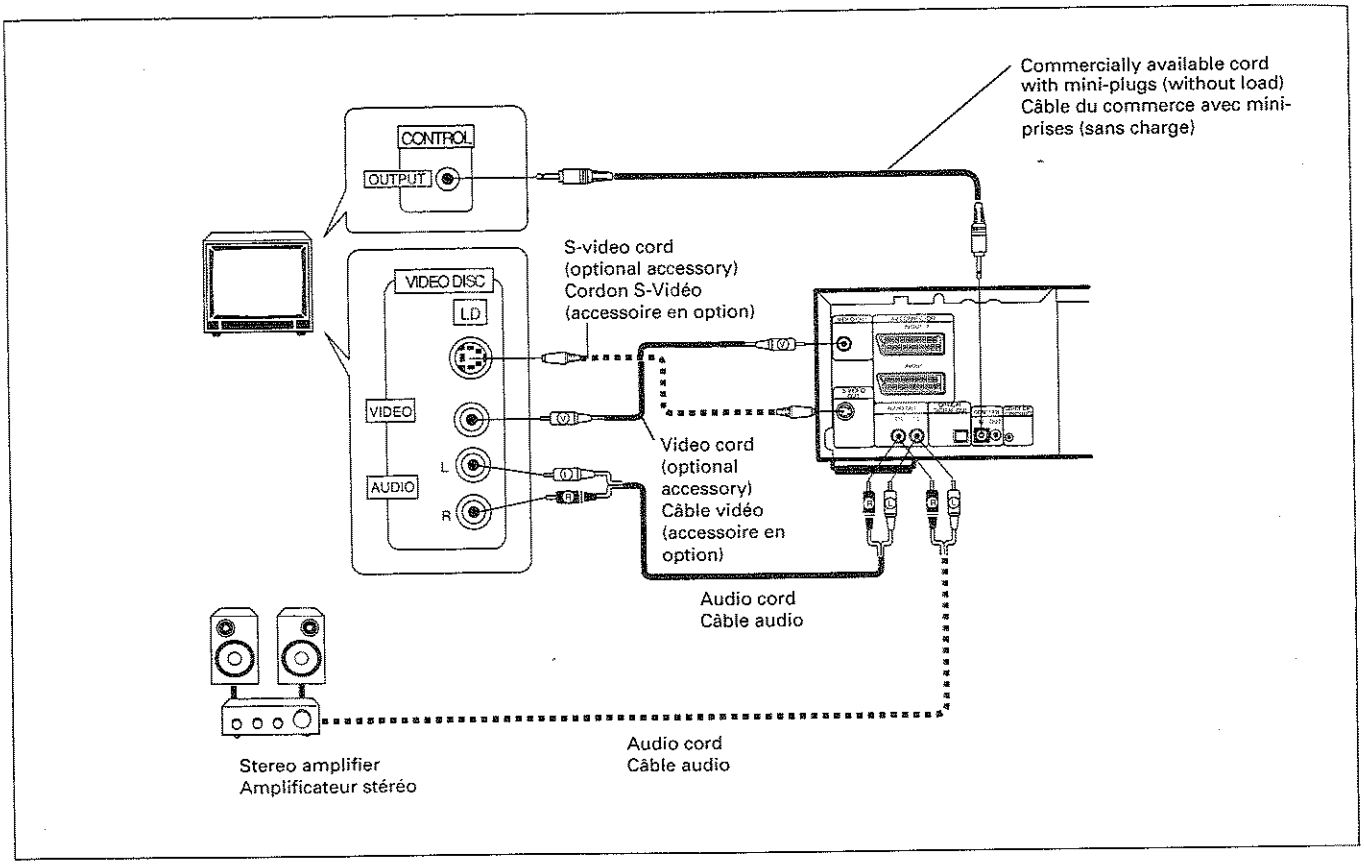
### Fonction de synchronisation CD-platine

Si vous possédez une platine Pioneer munie d'une fonction de synchronisation CD-platine, connecter les prises CD-DECK SYNCHRO du lecteur et de la platine à cassette. Avec cette fonction, l'enregistrement synchronisé peut être effectué entre le lecteur et la platine.

- Avec les CD ainsi que les CDV et LD, l'enregistrement synchronisé CD-platine peut être effectué.
- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec la platine à cassette.

## SYSTEM REMOTE CONTROL CONNECTION

## CONEXION DE TELECOMMANDE DU SYSTEME




### WHEN COMBINED WITH OPTIONAL PIONEER PROJECTION MONITOR (or COMPONENT DISPLAY)

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the projection monitor (or component display), and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the projection monitor (or component display).

**System Control**

By connecting the CONTROL IN jack of the player to the remote jack of the projection monitor (or component display), the system can be controlled by the remote control unit of the player at the remote control sensor of the projection monitor (or component display).

- Use a commercially available cord with mini-plugs (without load) for the connection.

Please also refer to the operating instructions for the projection monitor (or component display).

***NOTE:***

*When system control connections have been made, the player cannot be directly controlled by the remote control unit. To operate the player, aim the remote control unit at the projection monitor (or component display).*

### LORS DE LA COMBINAISON AVEC UN MONITEUR DE PROJECTION PIONEER OPTIONNEL (ou UN AFFICHAGE ELEMENT)

Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur de projection (ou affichage élément) et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio du moniteur de projection (ou affichage élément).

**Contrôle du système**

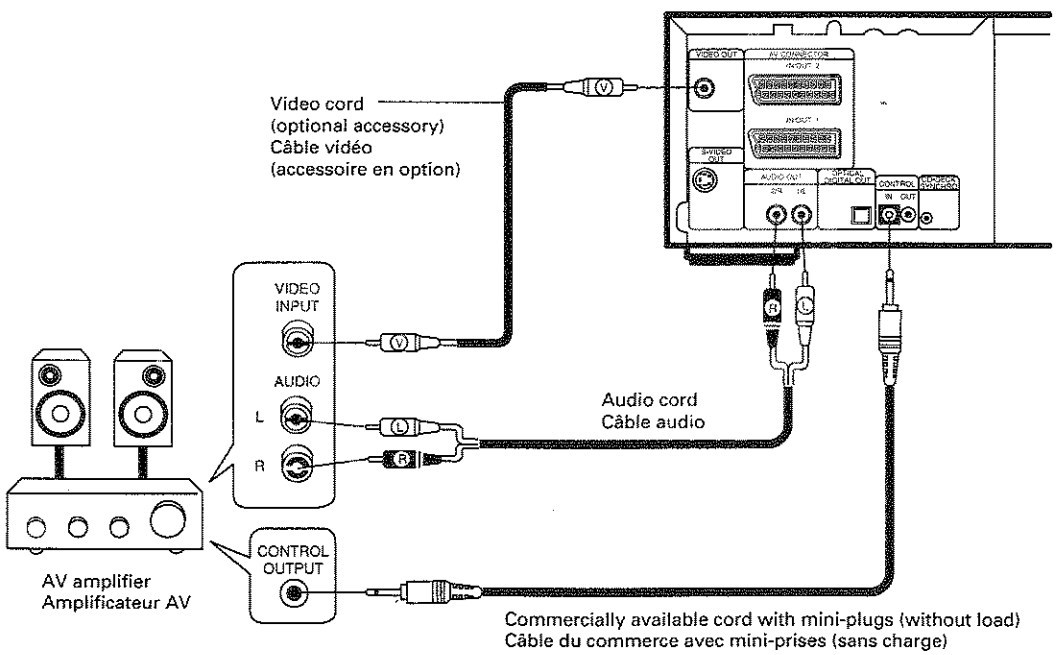
En connectant la prise CONTROL IN du lecteur sur la prise de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément), le système peut être contrôlé par la télécommande du lecteur sur le détecteur de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

- Utiliser un câble du commerce avec des mini-prises (sans charge) pour la connexion.

Se référer aussi au mode d'emploi du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

***REMARQUE:***

*Quand les connexions du contrôle du système ont été effectuées, le lecteur ne peut pas être directement contrôlé par la télécommande. Pour faire fonctionner le lecteur, diriger la télécommande vers le moniteur de projection (ou l'affichage élément).*




## PERFORMING SYSTEM CONTROL WHEN THE PLAYER IS COMBINED WITH A PRODUCT THAT HAS THE SR MARK

System control can be performed when the player is combined with an optional AV amplifier, which can provide centralized control of Pioneer products with the SR mark.
Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video disc video input jack of the AV amplifier and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the AV amplifier.
Connect the CONTROL OUT jack of the AV amplifier to the CONTROL IN jack of the player using a commercially available cord with mini-plugs (without load).

- For details concerning the connection and operation methods, please refer to the operating instructions for the AV amplifier.

***NOTE:***

*When a connecting cord has been connected to the CONTROL IN jack, direct control of the player with the remote control unit is not possible. Operate the player with the remote control unit by aiming it at the AV amplifier.*

## CONTROLE DU SYSTEME QUAND LE LECTEUR EST COMBINE A UN PRODUIT PORTANT LA MARQUE SR

Le contrôle du système peut être effectué quand le lecteur est combiné à un amplificateur AV optionnel qui peut offrir le contrôle centralisé des produits Pioneer portant la marque SR.
Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur sur la prise d'entrée vidéo de disc vidéo de l'amplificateur AV et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio de l'amplificateur AV.
Connecter la prise CONTROL OUT de l'amplificateur AV à la prise CONTROL IN du lecteur avec un câble du commerce à mini-prises (sans charge).

- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec l'amplificateur AV.

***REMARQUE:***

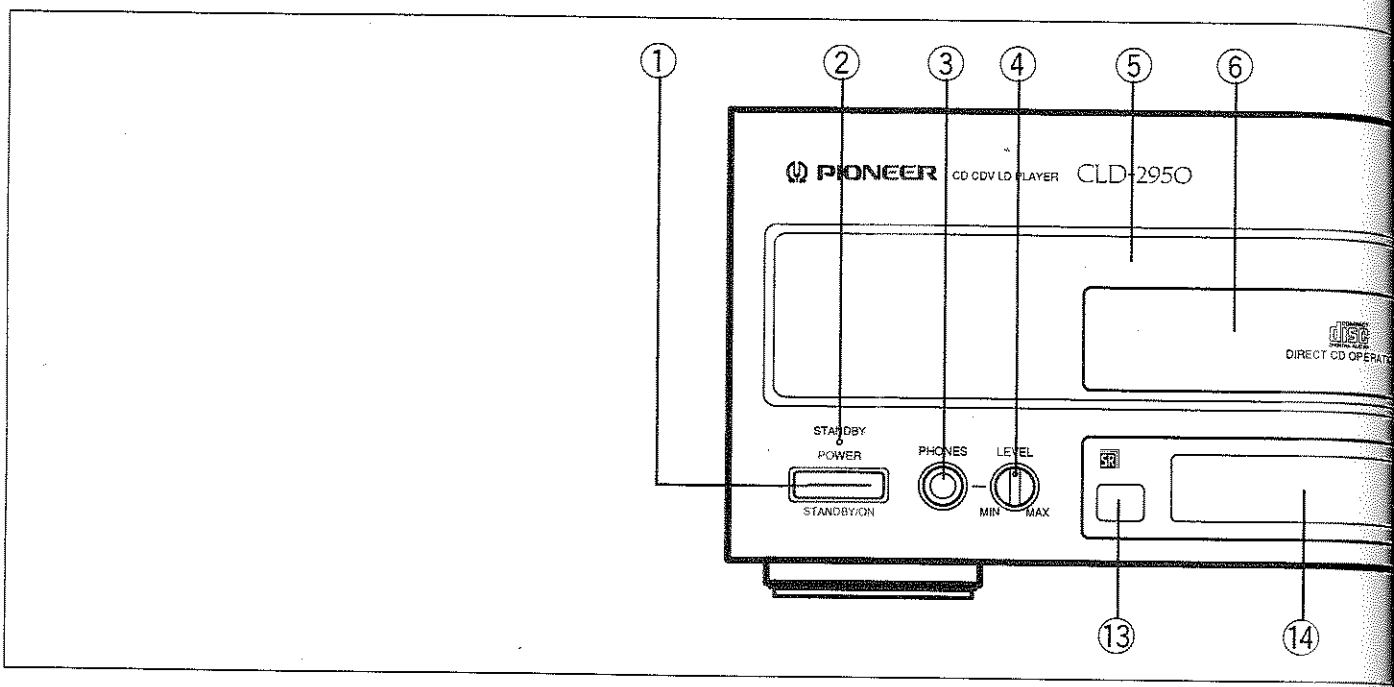
*Quand le câble de connexion a été raccordé à la prise CONTROL IN, le contrôle direct du lecteur par la télécommande n'est pas possible. Faire fonctionner le lecteur en dirigeant la télécommande vers l'amplificateur AV.*

## NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s).

## NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

Une description détaillée est fournie aux pages indiquées.

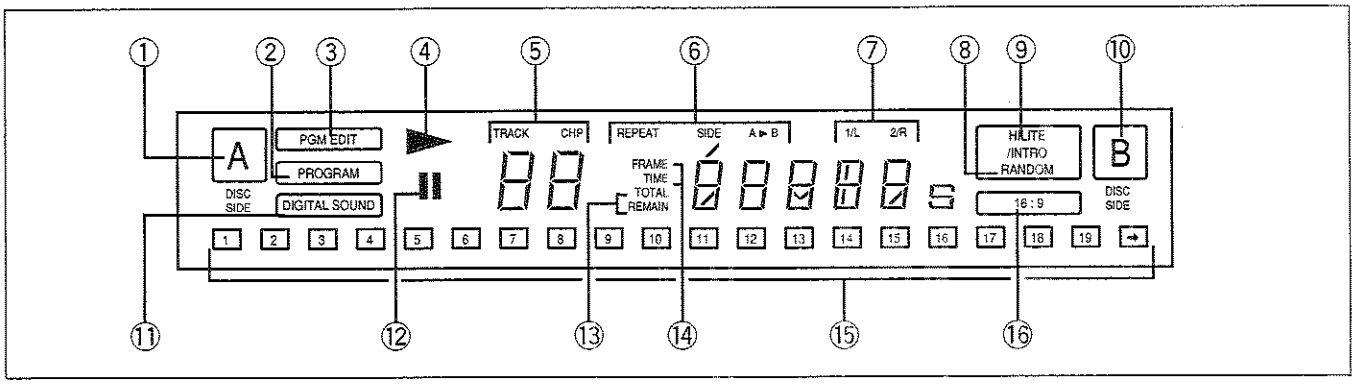



① **POWER STANDBY/ON switch**
Press to turn the power on and off.
② **STANDBY indicator**
③ **PHONES jack ... p. 48**
④ **PHONES LEVEL control**
Turn this control in the "MAX" direction to increase the output level from the PHONES jack. Turn this control in the "MIN" direction to decrease the output level from the PHONES jack.
⑤ **Disc table ... p. 48**
⑥ **CD disc table ... p. 64**
⑦ **Open/close (⏏) button ... p. 48, 50**
⑧ **DIRECT CD button/indicator ... p. 64**
⑨ **Play/pause button (▶/II)... p. 48, 50**
⑩ **DISC SIDE A/B buttons ... p. 54**
⑪ **Stop button (■) ... p. 50**
⑫ **HQ CIRCUIT button ... p. 46**
⑬ **Remote sensor ... p. 38**
⑭ **Display window ... p. 34**
⑮ **FL OFF button/indicator ... p. 54**
⑯ **FILM MODE button/indicator ... p. 64**
⑰ **DISPLAY button ... p. 40, 42, 44**
⑱ **REPEAT A/B buttons ... p. 70, 72**
⑲ **SYSTEM button ... p. 46**
⑳ **Skip buttons (|◀◀, ▶▶|)... p. 58**
㉑ **SCAN control ... p. 56**
㉒ **LANGUAGE button ... p. 40**
㉓ **RANDOM PLAY button ... p. 66**

① **Interrupteur d'attente d'alimentation/mise sous tension (POWER STANDBY/ON)**
Presser pour fournir et couper l'alimentation.
② **Indicateur d'attente (STANDBY)**
③ **Prise de casque d'écoute (PHONES) ... p. 48**
④ **Commande de niveau du casque d'écoute (PHONES LEVEL)**
Tourner cette commande dans la direction "MAX" pour augmenter le niveau de sortie de la prise PHONES. Tourner cette commande dans la direction "MIN" pour diminuer le niveau de sortie de la prise PHONES.
⑤ **Plateau du disque ... p. 48**
⑥ **Tiroir pour disque compact ... p. 64**
⑦ **Touche d'ouverture/fermeture (⏏) ... p. 48, 50**
⑧ **Touche/indicateur de CD direct (DIRECT CD) ... p. 64**
⑨ **Touche de lecture/pause (▶/II) ... p. 48, 50**
⑩ **Touches des faces A/B du disc (DISC SIDE A/B) ... p. 54**
⑪ **Touche d'arrêt (■) ... p. 50**
⑫ **Touche HQ CIRCUIT ... p. 46**
⑬ **Détecteur de télécommande ... p. 38**
⑭ **Fenêtre de l'affichage ... p. 34**
⑮ **Touche/indicateur d'extinction de l'affichage (FL OFF) ... p.54**
⑯ **Touche/indicateur de mode film (FILM MODE) ... p.64**
⑰ **Touche d'affichage (DISPLAY) ... p. 40, 42, 44**
⑱ **Touches de répétition A/B (REPEAT A/B) ... p. 70, 72**
⑲ **Touche de sélection (SYSTEM) ... p. 46**
⑳ **Touches de passage (|◀◀, ▶▶|) ... p. 58**
㉑ **Commande de balayage (SCAN) ... p. 56**
㉒ **Toche de langue (LANGUAGE) ... p. 40**
㉓ **Touche de lecture aléatoire (RANDOM PLAY) ... p. 66**

## NAMES AND FUNCTIONS OF FRONT PANEL COMPONENTS

### Display window




① **DISC SIDE A indicator**
② **PROGRAM indicator**
Lights during program play.
③ **PGM EDIT indicator**
Lights when editing is performed.
④ **▶ play indicator**
Lights during play. Blinks during search.
⑤ **TRACK/CHP indicator**
Indicates the TRACK number or CHP (chapter) number.
⑥ **REPEAT indicator**
Lights during repeat play.
⑦ **1/L, 2/R indicator**
Indicates the audio output channel.
⑧ **RANDOM indicator**
Lights during random play.
⑨ **HILITE/INTRO indicator**
Lights during Hi-Lite Scan or Intro Scan mode.
⑩ **DISC SIDE B indicator**
⑪ **DIGITAL SOUND indicator**
Lights when the disc being played has a digital sound signal.
With LD discs, this indicator lights when the digital sound signal is selected.
⑫ **II pause indicator**
Lights when the player is in pause mode.
⑬ **REMAIN/TOTAL indicator**
Indicates the REMAIN TIME (remaining play time) or TOTAL TIME (total play time).
⑭ **FRAME/TIME indicator**
Indicates the FRAME number or TIME.
⑮ **LD/CD/CDV visual calendar**
When a disc is loaded, all of the chapter/track numbers recorded on the disc light up on the display. If the disc contains more than 19 chapters/tracks, the → indicator lights.
During program play, only the programmed chapter/track numbers light. When a disc without a TOC section is played, only the selection number being played lights.
When a CDV disc is loaded, the track numbers of the video part light followed by the track numbers of the audio part.
After a chapter/track is finished playing, the corresponding number goes out.
⑯ **16:9 indicator**
Lights when the picture is extended suitable for the wide aspect type TV.

## NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DU PANNEAU AVANT

### Fenêtre de l'affichage

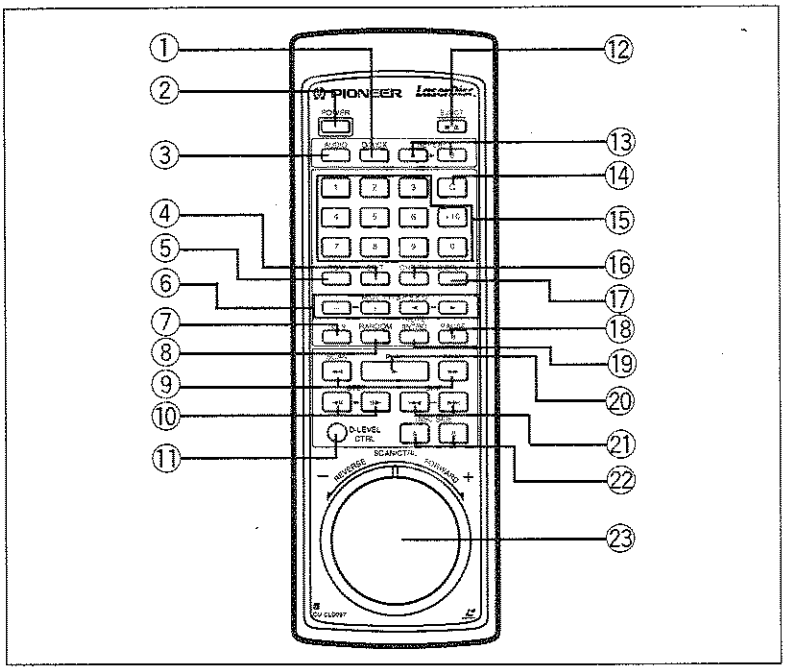
① **Indicateur de face A du disc (DISC SIDE A)**
② **Indicateur de programme (PROGRAM)**
S'allume pendant la lecture programmée.
③ **Indicateur de correction de programme (PGM EDIT)**
S'allume quand l'édition est effectuée.
④ **Indicateur de lecture (▶)**
S'allume pendant la lecture. Clignote pendant la recherche.
⑤ **Indicateur de piste/chapitre (TRACK/CHP)**
Indique le numéro de piste ou de chapitre.
⑥ **Indicateur de répétition (REPEAT)**
S'allume pendant la lecture répétée.
⑦ **Indicateur 1/G, 2/D (1/L, 2/R)**
Indique le canal de sortie audio.
⑧ **Indicateur de lecture alétoire (RANDOM)**
S'allume pendant la lecture aléatoire.
⑨ **Indicateur hi-lite/introductions (HILITE/INTRO)**
S'allume pendant le balayage Hi-Lite ou le balayage des introductions.
⑩ **Indicateur de face B du disc (DISC SIDE B)**
⑪ **Indicateur de son numérique (DIGITAL SOUND)**
Allumé lorsque le signal audio du disque en cours de lecture est de type numérique.
Avec les disques LD, cet indicateur s'allume lorsque'on sélectionne le signal audio numérique.
⑫ **Indicateur de pause (II)**
S'allume quand le lecteur est en mode de pause.
⑬ **Indicateur de durée restante/totale (REMAIN/TOTAL)**
Indique la durée de lecture restante ou la durée de lecture totale.
⑭ **Indicateur d'image/durée (FRAME/TIME)**
Indique le numéro d'image ou de durée (durée écoulée).
⑮ **Calendrier visuel de LD/CD/CDV**
Quand un disc est chargé, tous les numéros de chapitre/piste enregistrés sur le disc s'allument sur l'affichage. Si le disc contient plus de 19 chapitres/discs, l'indicateur → s'allume.
Pendant la lecture programmée, seuls les numéros des chapitre/piste programmés s'allument. Quand un disc sans TOC est lu, seul le numéro du morceau en cours de lecture s'allume.
Quand un disc CDV est en place, les numéros de piste de la partie vidéo s'allument suivis des numéros de piste de la partie audio.
Après que la lecture du chapitre/piste est terminée, le numéro correspondant s'éteint.
⑯ **Indicateur 16:9**
S'allume quando l'image est agrandie pour tenir compte du fait que le téléviseur possède un rapport élevé de la largeur à la hauteur.

## NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

A detailed description is provided on the indicated page(s). Remote control buttons with the same names or marks as buttons on the front panel of the player control the same operations as the corresponding front panel buttons.

## NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Une description détaillée est donnée aux pages indiquées. Les touches de la télécommande ayant les mêmes noms ou marques que celles du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes fonctionnements que les touches correspondantes du panneau avant.




① **D/A/CX button ... p. 52**
② **POWER button**
Press to turn the power on and off.
③ **AUDIO button ... p. 52**
④ **EDIT button ... p. 78**
⑤ **PGM button ... p. 74**
⑥ **MULTI-SPEED buttons ... p. 68**
⑦ **16:9 button ... p. 52**
⑧ **RANDOM button ... p. 66**
⑨ **SCAN buttons ... p. 56**
⑩ **STEP buttons ... p. 68**
⑪ **D-LEVEL CTRL button ... p. 50**
⑫ **EJECT button ... p. 48, 50**
⑬ **REPEAT A/B buttons ... p. 70, 72**
⑭ **C (Clear) button**
Used to clear the repeat mode, program mode, random play mode or hi-lite scan/intro scan mode. This button is also for use in correcting input digits.
⑮ **Digit buttons ... p. 58**
⑯ **CHP/TM button ... p. 58, 62**
⑰ **DISPLAY button ... p. 40, 42, 44**
⑱ **PAUSE button ... p. 50**
⑲ **HILITE/INTRO button ... p. 60**
⑳ **PLAY button ... p. 48**
㉑ **SKIP buttons ... p. 58**
㉒ **DISC SIDE A/B buttons ... p. 54**
㉓ **SCAN/CTRL control ... p. 56**

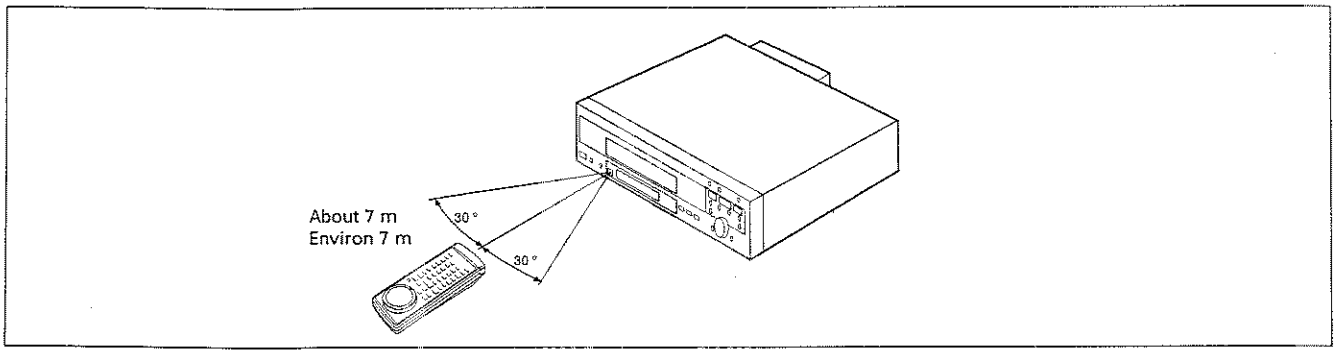
① **Touche numérique/analogique/réduction de bruit (D/A/CX) ... p. 52**
② **Touche d'alimentation (POWER)**
Presser pour fournir et couper l'alimentation.
③ **Touche audio (AUDIO) ... p. 52**
④ **Touche d'édition (EDIT) ... p. 78**
⑤ **Touche de programmation (PGM) ... p. 74**
⑥ **Touches de vitesse variable (MULTI-SPEED) ... p. 68**
⑦ **Touche 16:9 ... p. 52**
⑧ **Touche de lecture alétoire (RANDOM) ... P. 66**
⑨ **Touches de balayage (SCAN) ... p. 56**
⑩ **Touche d'étape (STEP) ... p. 68**
⑪ **Touche de contrôle de niveau numérique (D-LEVEL CTRL) ... p. 50**
⑫ **Touche d'éjection (EJECT) ... p. 48, 50**
⑬ **Touches de répétition A/B (REPEAT A/B) ... p. 70, 72**
⑭ **Touche d'annulation (C)**
Utilisée pour annuler le mode de répétition, le mode de programme, le mode de lecture programmée aléatoire ou le mode de balayage hi-lite/balayage des introductions. Cette touche est aussi utilisée pour corriger les chiffres des entrées.
⑮ **Touches de numériques ... p. 58**
⑯ **Touche de chapitre/durée (CHP/TM) ... p. 58, 62**
⑰ **Touche d'affichage (DISPLAY) ... p. 40, 42, 44**
⑱ **Touche de pause (PAUSE) ... p. 50**
⑲ **Touche de balayage Hi-Lite de introductions (HILITE/INTRO) ... p. 60**
⑳ **Touche de lecture (PLAY) ... p. 48**
㉑ **Touches de passage (SKIP) ... p. 58**
㉒ **Touches des faces A/B du disc (DISC SIDE A/B) ... p. 54**
㉓ **Commande de balayage/niveau (SCAN/CTRL) ... p. 56**

## NAMES AND FUNCTIONS OF REMOTE CONTROL UNIT COMPONENTS

When operating the remote control unit, point the unit's infrared signal transmitter at the remote control receiver on the front panel of the player. The remote control unit can be used within a range of about 7 meters (23 feet) from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.

## NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS DE LA TELECOMMANDE

Lors de l'utilisation de la télécommande, pointer l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une gamme d'environ 7 mètres du détecteur et sur des angles d'environ 30 degrés.




### *NOTES FOR USING THE REMOTE CONTROL UNIT*

- *If a plug is connected to the CONTROL IN terminal at the rear of the player, remote control operations cannot be done with the remote control unit aimed at the player's remote control sensor. Aim the remote control unit at the AV amplifier or the component display's sensor instead.*
- *If there is any obstacle between the remote control unit and the player, or if the unit is held at too large an angle relative to the front panel of the player, the signal from the remote control unit will fail to reach the remote sensor.*
- *If the player is operating in the vicinity of other appliances generating infrared rays, or if other remote control devices using infrared rays are used near the player, the player may operate improperly. Conversely, if the player's remote control unit is operated in the vicinity of other appliances which use an infrared remote control device, the other appliance may operate improperly. If this should happen, change the place of installation so that improper operation does not occur.*
- *If the range of operation of the remote control unit becomes too short, replace the batteries.*
- *When the unit is not to be used for a long period of time (more than one month), remove the batteries to prevent them from leaking inside the compartment. If leakage occurs, wipe up the liquid inside the compartment and replace the batteries with new ones.*
- *Do not place books or other objects on the remote control unit, since they might depress the buttons and run down the batteries.*
- *If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.*

### *REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE*

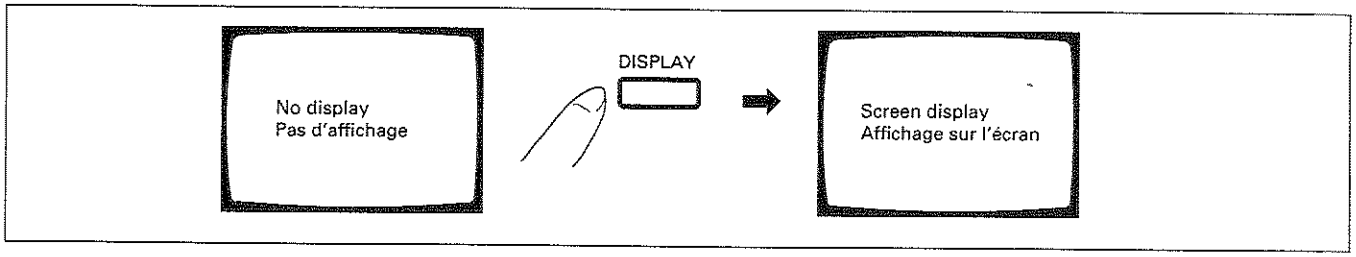
- *Si une prise est connectée à la borne CONTROL IN à l'arrière du lecteur, les fonctionnements de la télécommande ne peuvent pas s'effectuer avec la télécommande dirigée vers le détecteur de télécommande du lecteur. Diriger la télécommande vers le détecteur de l'amplificateur AV ou de l'affichage élément à la place.*
- *S'il y a un obstacle entre la télécommande et le lecteur, ou si la télécommande est tenue sous un angle trop important en rapport avec le panneau avant du lecteur, le signal de la télécommande n'atteindra pas le détecteur de télécommande.*
- *Si le lecteur fonctionne près d'autres appareils générant des rayons infrarouges, ou si des télécommandes utilisant des rayons infrarouges sont utilisées près du lecteur, ce dernier peut mal fonctionner. Au contraire, si la télécommande du lecteur est actionnée près d'autres appareils qui utilisent un dispositif de télécommande infrarouge, ceux-ci peuvent mal fonctionner. Dans ce cas, changer l'emplacement des appareils.*
- *Si la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les piles.*
- *Quand l'appareil ne doit pas être utilisé pendant longtemps (plus d'un mois), retirer les piles pour éviter qu'elles ne fuient dans le compartiment. Si une fuite se produit, essuyer le liquide à l'intérieur du compartiment et remplacer les piles par des neuves.*
- *Ne pas placer de livres ni d'autres objets sur la télécommande car ceci peut appuyer sur les touches et décharger les piles.*
- *Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve à une position où elle reçoit une forte lumière telle que rayons du soleil ou lumière fluorescente, la commande peut ne pas être possible.*

## DISPLAY SWITCHING

Information regarding the operations being carried out can be displayed on the screen of the monitor TV. When DISPLAY is pressed the first time, the screen display appears.

## COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

Une information concernant les fonctionnements peut être affichée sur l'écran du moniteur TV. Quand DISPLAY est pressée pour la première fois, l'écran est affiché.




**With LD discs containing a TOC ...**
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: time/frame number (elapsed play time/frame from the beginning of the disc) → REMAIN ALL (remaining play time of the disc) → TOTAL (total play time of the disc) → display off.

- With CAV discs, the DISC ABS (elapsed play time from the beginning of the disc) is displayed after the frame number.

**With LD discs not containing a TOC...**
Each time DISPLAY is pressed, the display changés in the following order: time/frame number → display off.

**With CDV discs...**
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: elapsed play time of the track being played → REMAIN TRK (remaining play time of the track being played) → REMAIN ALL (remaining play time of the video or audio part being played) → TOTAL (total play time from the beginning of the video or audio part being played) → display off.

**With CD discs ...**
Each time DISPLAY is pressed, the display changes in the following order: elapsed play time of the track being played → DISC ABS (elapsed play time from the beginning of the disc) → REMAIN TRK (remaining play time of the track being played) → REMAIN ALL (remaining play time of the disc) → TOTAL (total play time from the beginning of the disc) → display off.

- These data are also displayed on the display window of the front panel.

**Avec des discs LD contenant une TOC...**
A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée/numéro d'image (durée de lecture écoulée/image depuis le début du disc) → RESTANTE TT (durée de lecture restante du disc) → TOTALE (durée de lecture totale du disc) → pas d'affichage.

- Avec les discs CAV, la DISC ABS (durée de lecture écoulée depuis le début du disc) est affichée après le numéro d'image.

**Avec les discs LD sans TOC...**
A chaque pression sur DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée/numéro d'image → pas d'affichage.

**Avec des discs CDV...**
A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée de lecture écoulée de la piste en lecture → RESTANTE PST (durée de lecture restante de la piste en cours de lecture) → RESTANTE TT (durée de lecture restante de la partie vidéo ou audio en cours de lecture) → TOTALE (durée de lecture totale depuis le début de la partie vidéo ou audio en cours de lecture) → pas d'affichage.

**Avec des discs CD...**
A chaque pression sur la touche DISPLAY, l'affichage change dans l'ordre suivant: durée de lecture écoulée de la piste en lecture → DISC ABS (durée de lecture écoulée depuis le début du disc) → RESTANTE PST (durée de lecture restante de la piste en cours de lecture) → RESTANTE TT (durée de lecture restante du disc) → TOTALE (durée de lecture totale depuis le début du disc) → pas d'affichage.

- Ces données sont aussi affichées sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.

---

**To change language mode of the screen display**
Press LANGUAGE on the front panel. Each time this button is pressed language mode changes in the following sequence: ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

- The setting of the LANGUAGE button will not be erased even if the power is turned off.
- The illustrations of the screen display found in these Operating Instructions are the case of ENGLISH mode.

***NOTE:***
*If the screen display is turned on for a long period of time, it is automatically turned off. To turn the display back on, press any button.*

**Pour changer le mode de langue de l'affichage sur l'écran**
Presser LANGUAGE sur le panneau avant. A chaque pression, la langue change dans l'ordre suivant:
ENGLISH → FRANCAIS → DEUTSCH → ITALIANO.

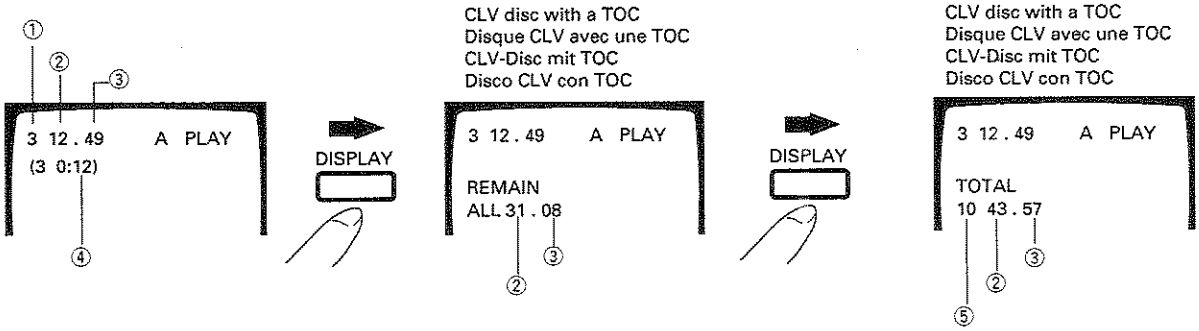
- Le réglage de la touche LANGUAGE ne sera pas annulé même si l'alimentation est coupée.
- Les illustrations de l'affichage sur l'écran de ces instructions de fonctionnement sont pour le cas du mode ENGLISH.

***REMARQUE:***
*Après une certaine période, les indications affichées s'effacent. Pour les faire apparaître à nouveau, appuyer sur une touche quelconque.*

## DISPLAY SWITCHING

## COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

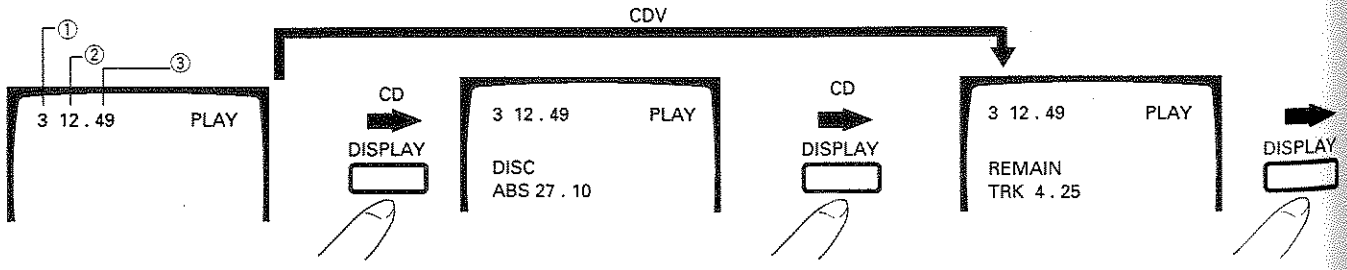
| CLV | Time number<br>Durée<br>Zeitnummer<br>Numero tempo | ➡ | REMAIN ALL<br>RESTANTE TT<br>REST ALL<br>RIMANENTE TUTTO | ➡ | TOTAL<br>TOTALE<br>GESAMT<br>TOTALE |
|---|---|---|---|---|---|




① Chapter No.
② Minutes
③ Seconds
④ Minutes
(If the seconds digits are not recorded on the disc, the time number is displayed as "0:12".)
⑤ Total number of chapters
⑥ Frame No.
- The illustrations of the screen display are the case of ENGLISH mode.

① N° de chapitre
② Minutes
③ Secondes
④ Minutes
(Si les chiffres des secondes ne sont pas enregistrés sur le disque, le numéro de durée est affiché sous la forme "0:12".)
⑤ Nombre total de chapitres
⑥ N° d'image
- Les illustrations de l'affichage sur l'écran sont pour le cas du mode ENGLISH.

| CDV/CD | Elapsed play time of the track<br>Durée de lecture écoulée de la piste<br>bisherige Spielzeit des Titels<br>Tempo trascorso del brano | ➡ | DISC ABS (CD only)<br>DISC ABS (CD seulement)<br>DISC ABSOL (nur CD)<br>DISC ASS (solo CD) | ➡ | REMAIN TRK<br>RESTANTE PST<br>REST TIT<br>RIMANENTE BRN. | ➡ |
|---|---|---|---|---|---|---|




① Track No.
② Minutes
③ Seconds
④ Total number of tracks

① N° de piste
② Minutes
③ Secondes
④ Nombre total des pistes

## DISPLAY SWITCHING

### Other displays

| Lights - Flashes | Function |
|---|---|
| OPEN | Opening of the table |
| CLOSE | Closing of the table |
| STOP | Stop mode |
| PLAY | Play mode |
| PAUSE | Pause mode |
| SEARCH | Search |
| STILL | Frozen picture |
| 1/2, 1/4... | Slow-speed play |
| x2, x3 | High-speed play |
| FRAME | Frame number |
| TIME | Time number |
| CLV | CLV play |
| A | Side A play |
| B | Side B play |
| LAST MEMORY | Last memory |
| PROGRAM | Program mode |
| STEP- | Chapter/Track program step |
| RANDOM | Random play |
| PGM. RND | Program random play |
| REPEAT MEMORY | Memory repeat |
| REPEAT A-B | A-B repeat |
| REPEAT SIDE -A (B) | One side repeat |
| REPEAT ALL | Two-side repeat |
| REPEAT CHAPTER (TRACK) | Chapter/track repeat |
| REPEAT RANDOM | Random repeat play |
| REPEAT PROGRAM | Program repeat |
| REPEAT PGM. RND | Program random repeat |
| EDITING | Edit mode |
| AUTO | Auto program edit |
| COMPU | Compu program edit |
| TAPE A, B | Total recording time for each side |
| INTRO | Intro scan mode |
| HILITE | Hi-Lite scan mode |
| OUTPUT LEVEL | Digital level control mode |
| STEREO | Stereo |
| 1/L | Main audio/Left channel |
| 2/R | Sub audio/Right channel |
| CX ON | CX noise reduction system ON |
| CX OFF | CX noise reduction system OFF |
| -NTSC- | Using NTSC system disc |
| -PAL- | Using PAL system disc |
| PAL | PAL system video output |
| NTSC 3.58 | NTSC system video output |
| 16:9 | With wide aspect type TV, expanding the picture |
| PSC ON | Picture-stop cancel function ON |
| PSC OFF | Picture-stop cancel function OFF |
| HQ CIRCUIT ON | High-quality circuit ON |
| HQ CIRCUIT OFF | High-quality circuit OFF |
| MOD. PAL | The HQ CIRCUIT button is pressed when an NTSC system disc is played back in MOD. PAL mode |

## COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

### Autres affichages

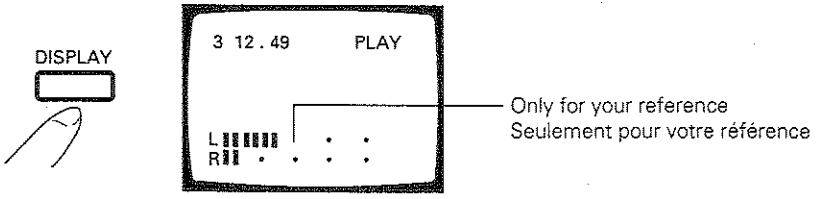
| S'allume - Clignote | Fonction |
|---|---|
| OUVERT | Ouverture du plateau |
| FERME | Fermeture du plateau |
| ARRET | Mode d'arrêt |
| LECTURE | Mode de lecture |
| PAUSE | Mode de pause |
| RECHER. | Recherche |
| IMAGE | Image gelée |
| 1/2, 1/4... | Lecture au ralenti |
| x2, x3 | Lecture rapide |
| IMAGE | Numéro d'image |
| DUREE | Indication du temps |
| CLV | Lecture CLV |
| A | Lecture de la face A |
| B | Lecture de la face B |
| DERNIERE MEMOIRE | Dernière mémoire |
| PROG. | Mode de programmation |
| PAS- | Etape de chapitre/programme de pistes |
| ALEATO | Lecture aléatoire |
| PR. ALEA | Lecture aléatoire programmée |
| REPET. MEMOIRE | Répétition par mémoire |
| REPET. A-B | Répétition A-B |
| REPET. FACE -A (B) | Répétition d'une face |
| REPET. TT | Répétition des deux faces |
| REPET. CHAP. (PISTE) | Répétition de chapitre/piste |
| REPET. ALEATO | Répétition aléatoire |
| REPET. PROG. | Répétition par programmation |
| REPET. PR. ALEA | Répétition de la lecture aléatoire programmée |
| EDIT | Mode d'édition |
| AUTO | Edition automatique de programme |
| CALCUL | Edition informatisée de programme |
| BANDE A, B | Durée totale d'enregistrement sur chaque face |
| INTRO | Mode de balayage des introductions |
| PSS. RAP | Mode de balayage HILITE |
| NIVEAU DE SORTIE | Mode de contrôle de niveau numérique |
| STEREO | Stéréo |
| 1/G | Audio principal/canal de gauche |
| 2/D | Audio auxiliaire/canal de droite |
| CX MA. | Système de réduction de bruit CX en marche |
| CX AR. | Système de réduction de bruit CX à l'arrêt |
| -NTSC- | Utilisation d'un disque NTSC |
| -PAL- | Utilisation d'un disque PAL |
| PAL | Sortie vidéo pour le système PAL |
| NTSC 3.58 | Sortie vidéo pour le système NTSC |
| 16:9 | Téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image |
| PSC ON | Fonction d'annulation de l'arrêt sur image activée |
| PSC OFF | Fonction d'annulation de l'arrêt sur image désactivée |
| HQ CIRCUIT ON | Circuit de haute qualite en marche |
| HQ CIRCUIT OFF | Circuit de haute qualite à l'arrêt |
| MOD. PAL | Appuyer sur la touche HQ CIRCUIT pour lire un disque au standard NTSC en mode MOD.PAL |

**Audio output level meter display:**
During elapsed play time of the track mode of CD playback or CDV (audio part) playback, the audio output level meter will be displayed on the monitor screen.

***NOTE:***
*In some cases, the displayed output level may differ from the actual output level, but this is not a malfunction.*

**Affichage du compteur de niveau de sortie audio:**
Pendant la durée de lecture écoulée du mode de piste de lecture CD ou CDV (partie audio), le compteur de niveau de sortie audio sera affiché sur l'écran du moniteur.

***REMARQUE:***
*Dans certains cas, le niveau de sortie affiché peut différer du niveau de sortie réel, mais ce n'est pas un mauvais fonctionnement.*



## SYSTEM button

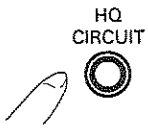
Use this button to change mode according to the type of TV and disc to be used.
When playing an NTSC disc, press SYSTEM to switch the mode according to the TV system.
The mode changes according to the following table:

| DISC | TV / MODE | PAL | | NTSC | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | COLOUR | SIZE | COLOUR | SIZE |
| PAL | | COLOUR | FULL | BLACK/WHITE | STRETCH |
| NTSC | NTSC | BLACK/WHITE | *SHRINK | COLOUR | FULL |
| | MOD. PAL | COLOUR | *SHRINK | BLACK/WHITE | FULL |

- In this table, "SHRINK" in the size column means that the screen shrinks in vertical direction; "STRETCH" means that the screen stretches approximately 120% in vertical direction; and "FULL" means normal size.
- In MOD. PAL mode, the colour of the background is black when the power is turned on or NTSC system discs are played.
  In NTSC mode or PAL mode, the colour of the background is blue.

***NOTES:***
- **SHRINK*
  *Most models of the newly developed countdown PAL TV system detect 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) and automatically switch vertical amplitude, resulting in a display without vertical shrinkage.*
- *If your PAL TV does not have a V-Hold control, you may not be able to view NTSC disc because the picture may roll. If the TV has a V-Hold control, adjust it until the picture stops rolling. On some TVs, the picture may shrink vertically, leaving black bands at the top and bottom of the screen. This is not a malfunction; it is caused by the NTSC → PAL conversion.*

## HIGH QUALITY CIRCUIT (HQ CIRCUIT)




When the power cord is plugged in, and the power is turned on, the HQ CIRCUIT function is set to ON. Each time the HQ CIRCUIT button on the front panel is pressed, the setting of the HQ CIRCUIT function switches between ON and OFF. "HQ CIRCUIT ON" or "HQ CIRCUIT OFF" is displayed on the screen each time the function switches on and off.
- The setting of the HQ CIRCUIT button is not erased from the player's memory until the power cord is unplugged.

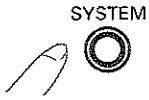
| DISC | MODE | RCA pin jack Euroconnector terminal | Composite video output | S-VIDEO OUT jack | Y/C output |
|---|---|---|---|---|---|
| | | HQ OFF | HQ ON | HQ OFF | HQ ON |
| PAL | —— | Direct output | Y/C mixed composite output | Y/C notch ON | Y/C notch OFF |
| NTSC | NTSC | ↑ | ↑ | Y/C | Y/C |
| | MOD. PAL | —— | —— | —— | —— |

- When a NTSC disc is played back onto a PAL colour TV, the HQ CIRCUIT button does not function. Even in trick playback mode of a PAL system disc, "ON" or "OFF" is displayed on the screen. However, the HQ CIRCUIT function has no effect actually. With the S-VIDEO connection, the "ON" or "OFF" appears on the display by pressing the HQ CIRCUIT button, but the S-VIDEO output signal is not switched on and off. When an NTSC disc is played back in MOD. PAL mode, "MOD. PAL" blinks in the lower left corner of the screen by pressing the HQ CIRCUIT button.





## Touche de sélection (SYSTEM)



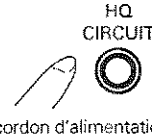

Utiliser cette touche pour choisir le mode de fonctionnement convenant au téléviseur et au disque.
Si on emploie un disque NTSC, appuyer sur la touche SYSTEM pour sélectionner le mode en fonction du téléviseur.
Le mode change selon le tableau suivant:

| DISC | TV / MODE | PAL | | NTSC | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | Couleur | Taille | Couleur | Taille |
| PAL | | Couleur | Normale | Noir et blanc | Etirée |
| NTSC | NTSC | Noir et blanc | Réduite* | Couleur | Normale |
| | MOD. PAL | Couleur | Réduite* | Noir et blanc | Normale |

- Dans ce tableau, "Réduite" qui figure dans la colonne Taille signifie que la hauteur de l'image est réduite, "Etirée" que la hauteur de l'image est environ 120% celle du cas habituel, et "Normale" que la taille de l'image est normale.
- Dans le mode MOD. PAL, le fond est noir au moment de la mise sous tension ou de la lecture d'un disque NTSC.
  Dans les modes NTSC ou PAL, le fond est bleu.

***Remarques:***
- **Réduite*
  *La plupart des modèles de téléviseurs PAL récemment mis sur le marché sont en mesure de détecter le 50 Hz (PAL) ou le 60 Hz (NTSC) et changent automatiquement l'amplitude verticale de sorte qu'il n'y a pas de réduction de la hauteur de l'image.*
- *Si le téléviseur ne possède pas de commande de balayage vertical (V-Hold), il peut être impossible de regarder un disque NTSC car l'image peut défiler. Si le téléviseur possède une commande V-Hold, agir sur cette commande pour arrêter le défilement de l'image. Avec certains téléviseurs, la hauteur de l'image peut être réduite et une bande noire peut apparaître au-dessus et au-dessous de l'image. Cela ne traduit pas un défaut de fonctionnement mais résulte de la conversion NTSC → PAL.*

## CIRCUIT DE HAUTE QUALITE (HQ CIRCUIT)




Lorsqu'on branche le cordon d'alimentation, l'appareil est mis sous tension et la fonction HQ CIRCUIT est automatiquement activée (ON). A chaque pression sur la touche HQ CIRCUIT du panneau avant, la fonction HQ CIRCUIT est désactivée si elle est active, et inversement. Les mentions "HQ CIRCUIT ON" et "HQ CIRCUIT OFF" apparaissent à l'écran en conséquence.
- Le réglage fait par la touche HQ CIRCUIT est conservé en mémoire par l'appareil même après lorsqu'on débranche le cordon d'alimentation.

| DISC | MODE | Prise à broches RCA Prise péritel européenne | Sortie vidéo composite | Prise S-VIDEO OUT | Sortie Y/C |
|---|---|---|---|---|---|
| | | HQ OFF | HQ ON | HQ OFF | HQ ON |
| PAL | —— | Sortie directe | Sortie mixte signal composite Y/C | Fonction Y/C activée (ON) | Fonction Y/C désactivée (OFF) |
| NTSC | NTSC | ↑ | ↑ | Y/C | Y/C |
| | MOD. PAL | —— | —— | —— | —— |

- Lorsqu'on visionne une disque NTSC sur un téléviseur couleur PAL, la touche HQ CIRCUIT n'a pas d'effet. La mention "ON" ou "OFF" reste présente à l'écran même pendant la lecture d'un disque au standard PAL en mode de lecture plage à plage. La fonction HQ CIRCUIT n'a toutefois aucun effet. Si le raccordement est fait par les bornes S-VIDEO, les mentions "ON" et "OFF" apparaissent à l'écran lorsqu'on actionne la touche HQ CIRCUIT, mais il n'y a pas d'effet sur le signal de sortie S-VIDEO. Pendant la lecture d'un disque au standard NTSC en mode MOD.PAL, la mention "MOD. PAL" clignote dans le coin inférieur de l'écran si on a appuyé sur la touche HQ CIRCUIT.

# TO PLAY AN LD, CDV OR CD

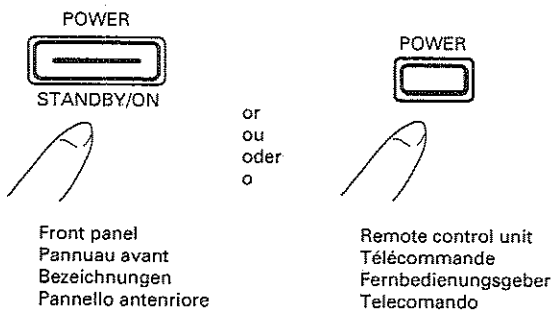
Front panel buttons and remote control unit buttons with the same name or mark have the same function.



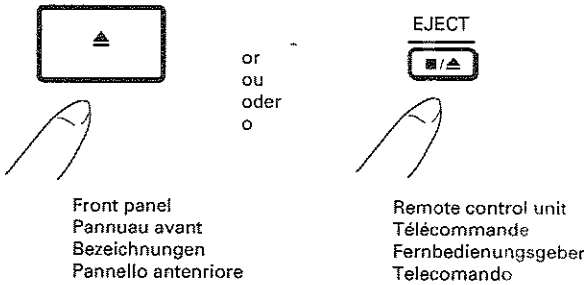
# POUR LIRE UN LD, CDV OU CD

Les touches du panneau avant et de la télécommande portant les mêmes noms ou marques ont les mêmes fonctions.

**2**




**3**




**1 Turn on the power to the monitor TV and/or audio system.**
**When a stereo system is used for audio listening:**
Turn on the power of the amplifier, and set its input selector to the proper position for listening to the player, such as "LD".

**2 Press POWER to turn on the power to this unit.**

**3 Press ▲ or ■/▲ to open the disc table.**

**4 Load a disc.**
As shown in the following diagram, place the disc on the disc table in the groove corresponding to the size of the disc. If the disc is not centered correctly on the disc table, the disc will not be played or the disc or the player may be damaged. Always place the disc correctly according to the required disc size on the disc table.

**5 Press ▶/II or ▶ to start playback.**

- If ▲ on the front panel is pressed in STANDBY mode, the power is automatically turned on and the disc table is opened.
- With CDV discs, the video part is played first.
- With two-sided LDs, after the A side of the disc (the side facing upward) is played, blue screen, or black screen (in the Film Mode → p. 64) is displayed, and then the unit automatically begins playing the B side.

**1 Fournir l'alimentation au moniteur TV et/ou au système audio.**
**Quand un système stéréo est utilisé pour l'écoute de l'audio:**
Fournir l'alimentation de l'amplificateur et régler son sélecteur d'entrée sur la position correcte pour l'écoute du lecteur, par exemple "LD".

**2 Fournir l'alimentation à cet appareil.**

**3 Presser ▲ ou ■/▲ pour ouvrir le plateau du disc.**

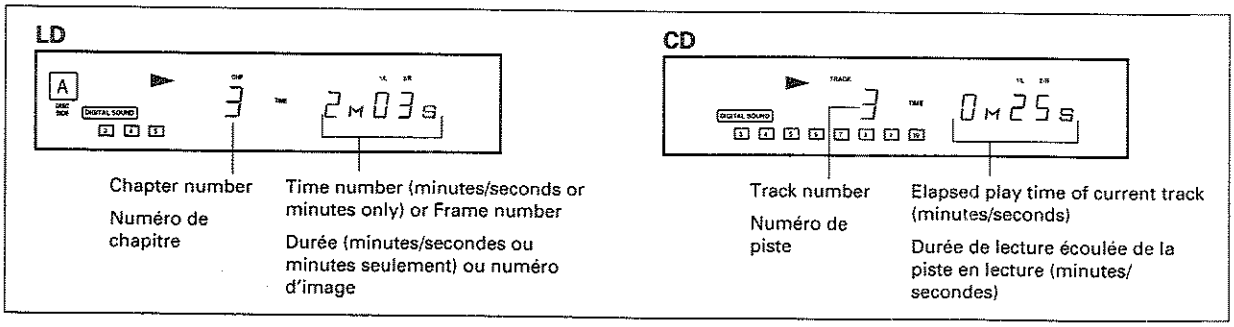
**4 Charger un disc.**
Comme indiqué dans le diagramme, placer le disc sur le plateau dans la rainure correspondant à la taille du disc. Si le disc n'est pas correctement centré sur le plateau, il ne sera pas lu ou encore le disc ou le lecteur peut être endommagé. Toujours placer le disc correctement selon la taille du disc.

**5 Presser ▶/II ou ▶ pour commencer la lecture.**

- Si on appuie sur la touche ▲ du panneau avant en mode STANDBY, l'appareil est mis sous tension et le plateau à disque s'ouvre automatiquement.
- Avec les discs CDV, la partie vidéo est lue en premier.
- Avec les LD à deux faces, en fin de lecture de la face A du disque (face tournée vers le haut), l'écran bleu (ou l'écran noir en Mode Film → p.64) apparaît, puis la lecture de la face B commence automatiquement.

**State of the display window during playback:**

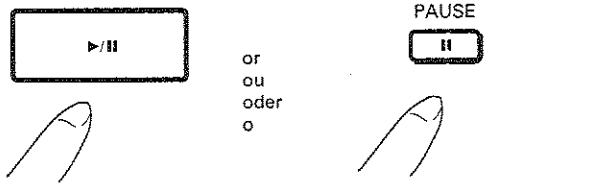
**Etat de la fenêtre d'affichage pendant la lecture:**



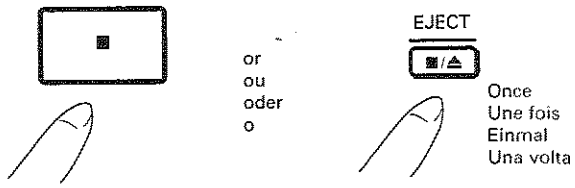

**To play and listen to a disc without connecting this unit to an audio system:**
Plug headphones into the PHONES jack on the front panel of this unit and adjust the volume with PHONES LEVEL.

**Pour lire et écouter un disc sans connecter cet appareil à un système audio:**
Brancher un casque d'écoute sur la prise PHONES du panneau avant de cet appareil et ajuster le volume avec PHONES LEVEL.

Ⓐ **To pause playback temporarily**
**Pour faire une pause**
**Pausieren der Wiedergabe**
**Per interrompere temporaneamente la riproduzione**




Ⓑ **To stop playback**
**Pour arrêter la lecture**
**Stoppen der Wiedergabe**
**Per interrompere la riproduzione**




Ⓐ The sound and/or video image disappears. Press ►/II or II again to resume playback from the position where pause mode was entered.
Ⓑ When ►/II or ► is next pressed, disc playback starts again from the beginning.
Ⓒ Press After removing the disc from the disc table, press ▲, ►/II or ► to close the table.

Ⓐ Le son et/ou l'image vidéo disparaissent. Presser ►/II ou II à nouveau pour reprendre la lecture depuis la position où la pause a été engagée.
Ⓑ Quand ►/II ou ► est pressée ensuite, la lecture du disc recommence depuis le début.
Ⓒ Après avoir retiré le disc du plateau, presser ▲, ►/II ou ► pour fermer le plateau.

### To adjust the level of the digital sound

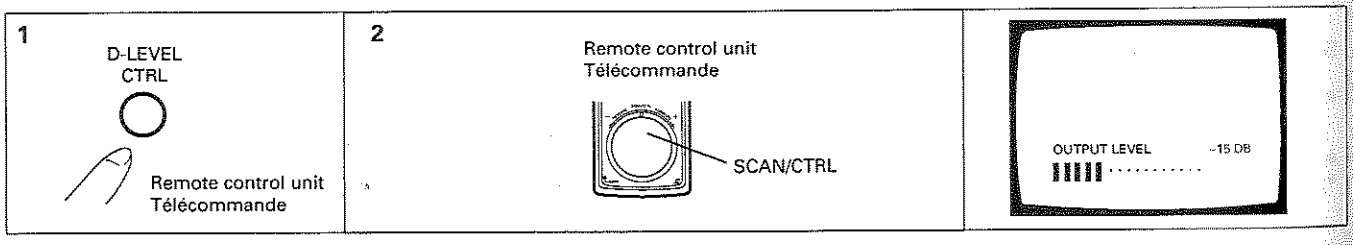
The level of the digital sound can be adjusted between 0 dB and – 25 dB.

1. Press D-LEVEL CTRL on the remote control unit.
2. Rotate SCAN/CTRL on the remote control unit to adjust the level of the digital audio.

### Pour ajuster le niveau du son numérique

Le niveau du son numérique peut être ajusté entre 0 dB et –25 dB.

1. Presser D-LEVEL CTRL de la télécommande.
2. Faire tourner SCAN/CTRL de la télécommande pour ajuster le niveau du son numérique.




- While adjusting the level, the level meter will be displayed.
- When D-LEVEL CTRL is pressed again, the unit enters SCAN mode. The level meter will disappear.
- The output level at the OPTICAL DIGITAL OUT jack cannot be adjusted.
- This function can be applied to discs which contain the digital audio.

- Lors de l'ajustement du niveau, le compteur de niveau sera affiché.
- Quand D-LEVEL CTRL est à nouveau pressée, l'appareil entre en mode SCAN. Le compteur de niveau disparaîtra.
- Le niveau de sortie de la prise OPTICAL DIGITAL OUT ne peut pas être ajusté.
- Cette fonction est applicable aux disques dont la partie audio est numérique.

### Automatic picture stop

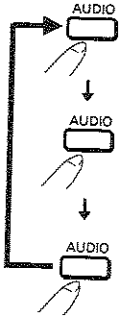
Some of discs contain recording of a special code called the "picture stop code", which turns normal play or slow play automatically into still frame display.
To cancel the automatic picture stop operation, press and hold 6 or more than 2 seconds until "PSC ON" (picture stop cancel ON) is displayed on the screen. To re-activate, press and hold 6 or more than 2 seconds again until "PSC OFF" is displayed.

### Arrêt automatique sur image

Certains disque portent un code spécial appelé "code d'arrêt sur image", qui fige fait passer automatiquement de la lecture normale ou de la lecture au ralenti à l'arrêt sur image.
Pour désactiver la fonction d'arrêt automatique sur image, appuyer sur la touche ►/II pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que la mention "PSC ON" apparaisse à l'écran. Pour réactiver cette fonction, appuyer à nouveau sur la touche ►/II pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que la mention "PSC OFF" apparaisse.

## TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

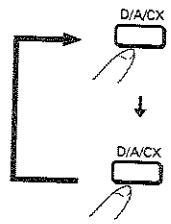
**To listen to only one channel of a stereo disc, or to select the audio on a sound multiplex disc**
During playback, press AUDIO on the remote control unit.




| Played audio | | Display on display window |
|---|---|---|
| Stereo disc | Sound multiplex disc | |
| Stereo | Audio 1/L (Left)<br>Audio 2/R (Right) | 1/L<br>2/R |
| ↓ | | |
| Left | Audio 1/L (Left) | 1/L |
| ↓ | | |
| Right | Audio 2/R (Right) | 2/R |
| ↓ | | |
| Return to start | | |

**To listen to the analog audio of an LD digital audio disc conforming to NTSC system**

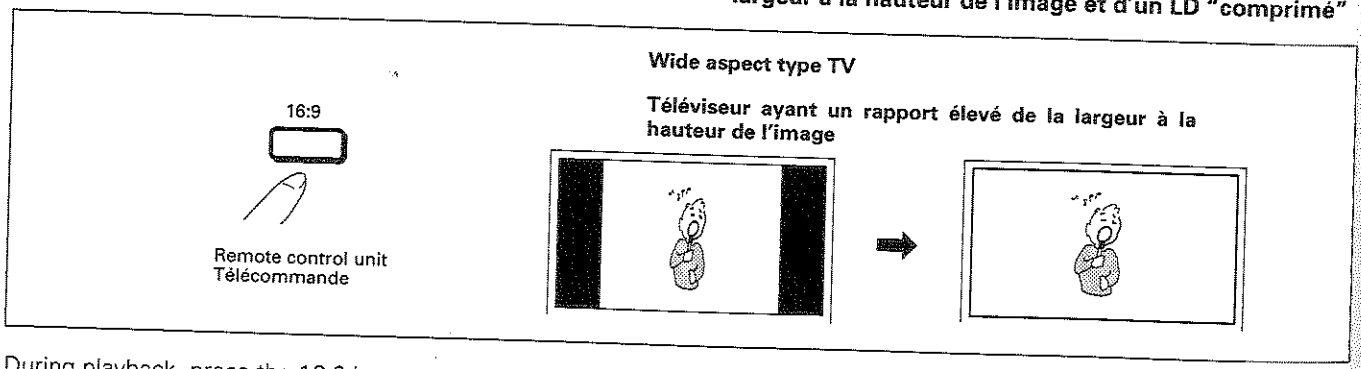
During playback




| Played audio | DIGITAL SOUND indicator |
|---|---|
| Digital | Lights |
| ↓ | |
| Analog | Goes off |
| ↓ | |
| Return to start | |

With a Multi Audio disc (an NTSC system LD bearing the MULTI AUDIO mark), you can listen to the various audio tracks recorded on the disc by using DIGITAL/ANALOG to select between the analog and digital audio tracks, and by using AUDIO to select between the left (1/L) and right (2/R) channels.

**When using wide aspect type TV and playback squeezed LD**


16:9
Remote control unit
Télécommande
Wide aspect type TV
Téléviseur ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image

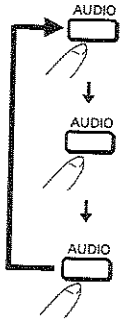
During playback, press the 16:9 button.
With discs of the squeezed LD, the picture is expanded suitable for the wide aspect type TV.

***NOTES:***

- *On general screen (4:3) TV, with discs of the squeezed LD, the picture is shrinked horizontally.*
- *This function is carried out only when the AV CONNECTOR terminal is connected. When only the VIDEO OUT jack is connected, this function is not carried out.*
- *When general screen (4:3) TV is connected to the AV CONNECTOR terminal and the 16:9 button is pressed during playback, the input mode of the TV will change (such as TV tuner etc.).*

## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

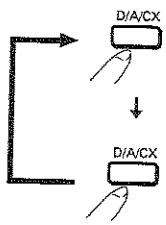
**Pour ne lire qu'un canal d'un disc stéréo ou pour sélectionner l'audio d'un disc au son multiplex**
Pendant la lecture, presser AUDIO de la télécommande.




| Audio lu | | Affichage sur la fenêtre |
|---|---|---|
| Disque stéréo | Disque au son multiplex | |
| Stéréo | Audio 1/L (gauche)<br>Audio 2/R (droit) | 1/L<br>2/R |
| ↓ | | |
| Gauche | Audio 1/L (gauche) | 1/L |
| ↓ | | |
| Droit | Audio 2/R (droit) | 2/R |
| ↓ | | |
| Retour au départ | | |

**Pour écouter l'enregistrement audio analogique d'un disque LD à enregistrement audionumérique conforme au système NTSC:**

Pendant la lecture




| Audio lu | Témoin DIGITAL SOUND |
|---|---|
| Numérique | S'éclaire |
| ↓ | |
| Analogique | S'éteint |
| ↓ | |
| Retour au début | |

Avec un disque "Multi Audio" (un LD NTSC portant le logo MULTI AUDIO), il est possible d'écouter les différentes pistes audio enregistrées sur le disque en utilisant la touche DIGITAL/ANALOG pour choisir soit la piste analogique soit la piste numérique, et la touche AUDIO pour choisir soit la voie gauche (1/L) soit la voie droite (2/R).

**Dans le cas d'un téléviseur ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image et d'un LD "comprimé"**

Pendant la lecture, appuyer sur la touche 16:9. Avec un LD "comprimé", l'image est agrandie pour tenir compte du fait que le téléviseur possède un rapport élevé de la largeur à la hauteur.

***REMARQUES:***

- *Sur un téléviseur habituel (4:3), les disques LD "comprimés" donnent une image réduite dans le sens horizontal.*
- *Cette fonction n'est possible que si la borne "AV CONNECTOR" est reliée. Si seule la borne "VIDEO OUT" est reliée, cette fonction n'est pas possible.*
- *Sur un téléviseur habituel (4:3) relié à la borne "AV CONNECTOR", le fait d'appuyer sur la touche 16:9 pendant la lecture, change le mode de fonctionnement (par exemple, syntoniseur, etc.).*

## TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

**To avoid malfunctions, be especially careful about the following points.**

- Do not place any object other than a disc on the disc table.
- Do not move the player while a disc is playing. This will cause the disc to be scratched.
- Be careful not to catch your finger in the disc table section while the disc table is being retracted into the unit. Also, be careful that children do not put their hands into the inside of the unit while the disc table is open. This may cause injury.

**Precautions concerning disc loading**

- Do not place more than one disc on the disc table. If two discs are placed one on top of the other on the disc table, discs may be scratched and/or malfunction may occur.
- With this unit, playback of all types of discs is carried out without the use of adaptors. Therefore, do not use any type of adaptor with this unit.
- With CDs, CDV discs, and single-sided LDs, always be sure to load discs with the label side facing upward.

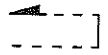
**Last Memory function:**
If the power is turned off during LD playback, a playback position slightly behind of the current frame is stored in the unit's memory (Last Memory). When the power is turned back on and playback begins from the memorized position by pressing ▶/II or ▶▶.

**To specify and play a single side (side A or side B)**
To play side A only, press DISC SIDE A instead of PLAY. Side A will be played and then playback will stop.
To play side B only, press DISC SIDE B instead of PLAY. Side B will be played and then playback will stop.

**State of the display window during Alpha-turn:**

- During switching from side A to side B

- During switching from side B to side A



**To turn off the display**
Pressing FL OFF turns off the display in the front panel display window and causes the FL OFF indicator to light. Press the button again to cause the display to return. Turning off the display prevents low levels of noise from adversely affecting sound quality.

**Discs marked with the CX mark**
Discs marked CX are recorded with the CX noise reduction system for powerful audio reproduction with little noise. (Analog audio only) However, some discs marked CX are not encoded with the signals necessary to instruct the unit to automatically switch on the CX system. If sound is noisy or undulates when a disc with a CX mark is played, press D/A/CX button on the remote control unit.

- CX is a trademark of CBS inc. This player meets the CX EXPANDING SPECIFICATION.

## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

**Pour éviter de mauvais fonctionnements, attention aux points suivants.**

- Ne pas placer d'objets autres qu'un disc sur le plateau.
- Ne pas déplacer le lecteur pendant la lecture d'un disc. Ceci provoquera des rayures du disc.
- Ne pas se coincer les doigts dans la section du plateau du disc alors que celui-ci rentre dans l'appareil. Attention aussi à ce que les enfants ne placent pas leurs mains dans l'appareil alors que le plateau du disc est ouvert car ceci peut être dangereux.

**Précautions concernant le chargement des discs**

- Ne pas placer plus d'un disc sur le plateau. Si deux discs sont placés l'un sur l'autre sur le plateau du disc, ils peuvent être rayés et/ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- Avec cet appareil, la lecture de tous les types de disc est effectuée sans utilisation d'adaptateurs. Par conséquent, n'utiliser aucun type d'adaptateur avec cet appareil.
- Avec les discs CD, CDV et LD à une seule face, toujours charger les discs avec le côté étiqueté vers le haut.

**Fonction de dernière mémoire:**
Si l'alimentation est coupée pendant la lecture LD, une position de lecture légèrement avant l'image actuelle est mémorisée (dernière mémoire). Quand l'alimentation est refournie, la lecture commence à partir de la position mémorisée en pressant ▶/II ou ▶▶.

**Pour spécifier et lire une seule face (face A ou B)**
Pour ne lire que la face A, presser DISC SIDE A au lieu de PLAY. La face A sera lue puis la lecture s'arrêtera.
Pour ne lire que la face B, presser DISC SIDE B au lieu de PLAY. La face B sera lue puis la lecture s'arrêtera.

**Etat de la fenêtre d'affichage pendant Alpha-Turn:**

- Pendant la commutation de la face A à la face B

- Pendant la commutation de la face B à la face A

**Pour éteindre l'affichage**
Appuyer sur la touche FL OFF pour éteindre l'affichage. Le témoin FL OFF s'allume. Pour rallumer l'affichage, appuyer sur la touche une seconde fois. La présence de l'affichage produit des interférences qui, bien que minimes, nuisent à la qualité de l'image et il vaut mieux éteindre l'affichage.

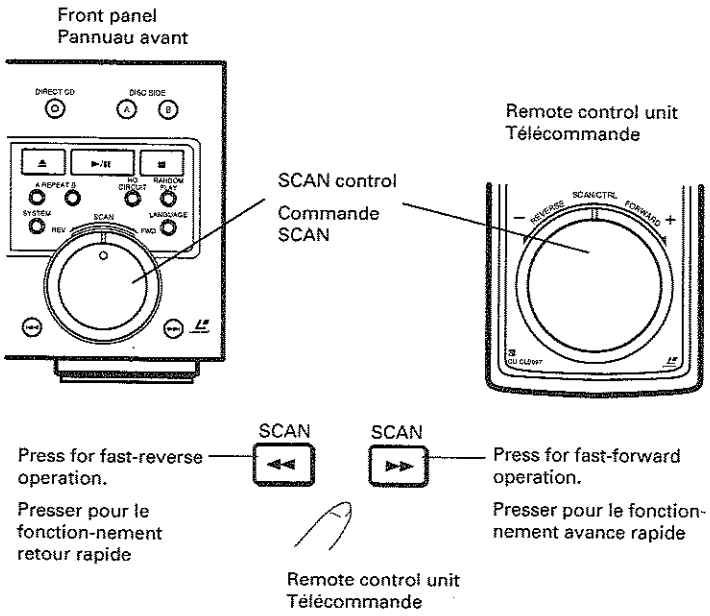
**Discs portant la marque CX**
Les discs portant la marque CX sont enregistrés avec la réduction de bruit CX pour une reproduction audio puissante avec peu de bruit. (Audio analogique seulement)
Cependant, certains discs marqués CX ne sont pas codés des signaux nécessaire à cet appareil pour commuter automatiquement le système D/A/CX. Si le son semble contenir du bruit ou est ondulé quand un disc avec la marque CX est lu, presser la touche CX de la télécommande.

- CX est une marque déposée de CBS Inc. Ce lecteur répond à la CX EXPANDING SPECIFICATION.

# TO SEARCH FOR A PARTICULAR PASSAGE (SCAN)



# POUR RECHERCHER UN PASSAGE DONNE (BALAYAGE)




Normally Clear Scan is performed. To perform Low Scan and High Scan, press DISPLAY on the remote control unit to display the screen and then press SCAN button. For about two seconds after the button is prsessed, Low Scan is performed, after that, the unit enters High Scan.

Le balayage se fait normalemet en mode clair (Clear Scan). Pour effectuer un balayage lent (Low Scan) ou un balayage rapide (High Scan), appuyer sur la touche DISPLAY de la télécommande pour faire apparaître l'image puis appuyer sur la touche SCAN. Le balayage est lent pendant les deux premières secondes suivant la pression sur la touche puis l'appareil adopte la grande vitesse de balayage.

While rotating the SCAN control, playback advances or reverses at high speed. There are three scan modes which can be selected with rotational angles of the control.

- If the SCAN control is rotated in digital level control mode, the output level is changed. Press D-LEVEL CTRL to cancel the digital level control mode, and then rotate the SCAN control.

**Clear Scan mode:** Slightly rotate the SCAN control. The image may not fluctuate in this mode.
**Low Scan mode:** Slightly rotate the control. Scan speed becomes about x10 the normal playback speed.
**High Scan mode:** Fully rotate the control at greater angle. Scan speed becomes about x30 the normal playback speed.

- With video part of CDV, High Scan mode cannot be carried out.
- With CDs or audio part of CDVs, Clear Scan mode cannot be carried out.
- When an NTSC system LD is played back with the MOD. PAL setting of the SYSTEM button, the player enters Low Scan mode even though the Clear Scan operation is performed.

En tournant la commande SCAN, la lecture avance ou recule à vitesse rapide. Il existe trois modes de balayage qui peuvent être sélectionnés avec les angles de rotation de la commande.

- Si on tourne la commande SCAN dans le mode de commande du niveau numérique, le niveau de sortie change. Appuyer sur D-LEVEL CTRL, pour annuler le mode de commande du niveau numérique puis tourner la commande SCAN.

**Mode de balayage clair (Clear Scan):** Tourner très légèrement le bouton SCAN. Dans ce mode, l'image reste en général assez stable.
**Mode de balayage lent:** Tourner légèrement la commande. La vitesse de balayage devient environ x10 la vitesse de lecture normale.
**Mode de balayage rapide:** Tourner complètement la commande sous un angle plus important. La vitesse du balayage devient x30 la vitesse de lecture normale.

- Avec la partie vidéo d'un CDV, le mode de balayage rapide ne peut pas être effectué.
- Avec les CD ou avec la partie audio des CDV, le mode Clear Scan est inopérant.
- Lorsqu'on lit un LD de standard NTSC avec la touche SYSTEM en position MOD.PAL, le lecteur entre en mode d'exploration à vitesse lente même sur si on effectue une opération de balayage en clair.

---

- In Clear Scan mode, when digital sound is selected with digital audio discs, sound is heard at low volume level.
- With CDs or audio part of CDVs, sound is heard at low volume level while scanning
- Others: Sound is muted.

***Note on CAV:***
*While scanning, noise may occur on the screen. This is not a malfunction.*

***Notes on CLV:***

- *While scanning, the colour of the image may fade out or the image sometimes fluctuates.*
- *The scan speed is different between inner tracks and outer tracks.*

Even in the Clear Scan mode, the image sometimes fluctuates by the crack or warp of the disc.

---

- Avec les disques audio numériques, le son reste audible à faible volume en mode Clear Scan si l'appareil est en mode de son numérique.
- Avec les CD ou la partie audio de CDV, le son s'entend à faible niveau de volume pendant le balayage.
- Autres: Le son est annulé.

***Remarque sur le CAV:***
*Pendant le balayage, du bruit peut se produire sur l'écran. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement.*

***Remarques sur le CLV:***

- *Pendant le balayage, la couleur de l'image peut être atténuée ou l'image fluctue parfois.*
- *La vitesse de balayage est différente pour les pistes internes et externes.*

Une fissure ou une déformation du disque fait fluctuer l'image même en mode "Suppresseion de Balayage" (CLEAR SCAN)

# TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/ TRACK

The term "chapter" refers to each section on an LD, and the term "track" refers to each section on a CD or CDV disc.
If chapter or track numbers are encoded on a disc, it is so indicated on the disc jacket.

- Chapter Search is not possible with discs which are not divided into chapters.
- If chapter (track) number beyond the last chapter (track) number on the disc is specified, Chapter (Track) Search cannot be carried out.

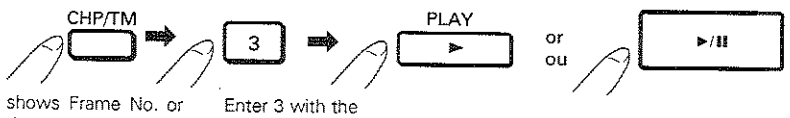
## Chapter (Track) Search – To search by designating the chapter/track number

**Example:**
To play from the beginning of Chapter/Track 3:

**<Direct Search>**
**<Recherche directe>**

Enter 3 with the digit button.
Entrer 3 avec la touche numérique.

**<Normal Search>**
**<Recherche normale>**

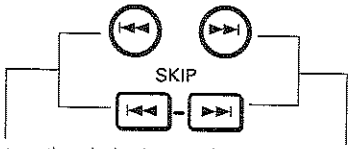



When the display shows Frame No. or Time No. press this button again.
Quand l'affichage indique le n° d'image ou la durée, presser à nouveau cette touche.

Enter 3 with the digit button.
Entrer 3 avec la touche numérique.

**To search for chapter or track number 10 or above:**
**<Direct Search>**
Use [+10] button.
(Example) To enter 17: [+10], [7]
To enter 30: [+10], [+10], [+10], [0]
**<Normal Search>**
(Example) To enter 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
To enter 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
**If you make a mistake in pressing the digit buttons during normal search operation:**
Press C (Clear) on the remote control unit, and then press the correct button.
**To identify the present chapter number and frame (or time) number:**
The numbers are displayed in the front panel display window.
The information can also be displayed on the monitor TV screen by pressing DISPLAY.
**CAV discs (for Normal Search):**
When Chapter Search is started by pressing ► on the remote control unit, the beginning of the designated chapter is played with still frame.

## Chapter (Track) Skip – To search for the beginning of a chapter/track




Press once to return the playback position to the beginning of the chaper/track being played: If the button is pressed more than once before the picture reappears, the beginning of a chapter/track located before the chapter/track being played is searched for and played. The position of the located track corresponds to the number of times the button is pressed.

If this button is pressed once or a number of times, playback is advanced to the beginning of a chapter/track located after the chapter/track being played. The position of the located track corresponds to the number of times the button is pressed.

**To cancel the search operation**
Press C (Clear) on the remote control unit while the player is searching for the chapter or track.

LD/CDV/CD

# POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

Le terme "chapitre" concerne chaque section d'un LD et le terme "piste" chaque section d'un CD ou CDV.
Si des numéros de chapitre ou piste sont codés sur un disc, c'est indiqué sur la pochette.

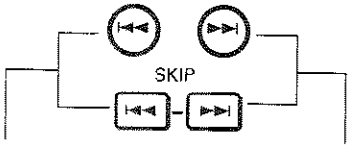
- La recherche de chapitre n'est pas possible avec des discs qui ne sont pas divisés en chapitre.
- Si un numéro de chapitre (piste) excédant le dernier chapitre (piste) du disc est spécifié, la recherche de chapitre (piste) ne peut pas être effectuée.

## Recherche de chapitre (piste) - Pour rechercher en spécifiant le numéro de chapitre/piste

**Exemple:**
Pour lire depuis le début du chapitre/piste 3:

**Pour rechercher un numéro de chapitre ou de piste au-dessus de 10:**
**<Recherche directe>**
Utiliser la touche [+10].
(Exemple) Pour entrer 17: [+10], [7]
Pour entrer 30: [+10], [+10], [+10], [0]
**<Recherche normale>**
(Exemple) Pour entrer 17: [CHP/TM], [1], [7], [►]
Pour entrer 30: [CHP/TM], [3], [0], [►]
**Si vous faites une erreur d'entrée pendant une recherche normale:**
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande puis presser la touche correcte.
**Pour identifier le numéro de chapitre et d'image (durée) actuel:**
Les numéros sont affichés dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. L'information peut être affichée sur l'écran du moniteur TV en pressant DISPLAY.
**Discs CAV (pour la recherche normale):**
Quand la recherche de chapitre est débutée en pressant ► sur la télécommande, le début du chapitre spécifié est lu avec un arrêt sur image.

## Passage de chapitre (piste) - Pour rechercher le début d'un chapitre/piste




Presser une fois pour remettre la position de lecture au début du chapitre/piste en cours de lecture. Si la touche est pressée plus d'une fois avant que l'image ne réapparaisse, le début d'un chapitre/piste situé avant celui en cours de lecture est recherché et lu. La position de la piste correspond au nombre de pressions sur la touche.

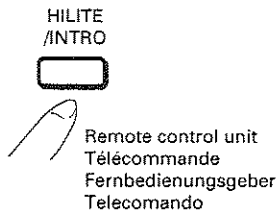
Si cette touche est pressée une fois ou un certain nombre de fois, la lecture est avancée jusqu'au début du chapitre/piste localisé après le chapitre/piste en cours de lecture. La position de la piste localisée correspond au nombre de pressions sur la piste.

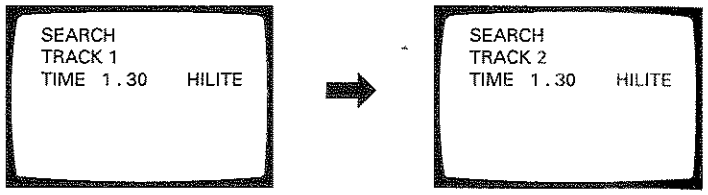
**Pour annuler le fonctionnement de recherche**
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande alors que le lecteur recherche le chapitre ou la piste.

## TO SEARCH FOR A PARTICULAR CHAPTER/TRACK

### Hi-Lite Scan/Intro Scan

**Hi-Lite Scan**
**Balayage Hi-Lite**
**Hi-Lite-Scan**
**Ricerca Hi-Lite**




**Hi-Lite scan (CD or audio part of CDV)**
When HILITE/INTRO is pressed in the stop mode, playback starts from a point 1 minute after the beginning of the track, and each track is played for about 8 seconds. The HILITE/INTRO indicator is lit on the display during Hi-Lite Scan mode. (On the screen, "HILITE" is displayed.)

Hi-Lite Scan can be carried out from the desired elapsed time of the track. During playback, press HILITE/INTRO at the point you want to start Hi-Lite Scan playback. The unit memorizes the minute and second of the point and Hi-Lite Scan playback is carried out from the memorized minute and second on each track. For example, when HILITE/INTRO is pressed at the 1 minute and 30 seconds point of a track, the unit plays the portion from 1 minute and 30 seconds to 1 minute and 38 seconds of all tracks.
During the desired chapter or track is played, press ▶/II or ▶. The unit enters play mode.

**Intro Scan (LD or video part of CDV)**
When HILITE/INTRO is pressed, the beginning of each chapter is played for about 8 seconds. The HILITE/INTRO indicator is lit during Intro Scan mode.

With two-sided LDs, the intro scan operation is carried out on the A side first and then carried out on the B side. After all chapters have been scaned, the normal playback starts from the beginning of the A side.
During the desired chapter or track is played, press ▶/II or ▶. The unit enters play mode. If PAUSE II on the remote control unit is pressed, the unit enters pause mode.

- With CDV, Intro Scan starts with the video part, and then the audio part will be played with Hi-Lite Scan.

***NOTE:***
*With discs which do not contain the chapter number, Intro scan cannot be operated.*

## POUR RECHERCHER UN CHAPITRE/PISTE DONNE

### Balayage Hi-Lite/balayage des introductions

**Balayage Hi-Lite (CD ou partie audio d'un CDV)**
Lorsque l'on appuie sur la touche HILITE/INTRO, l'appareil étant à l'arrêt, la lecture commence à partir d'un pint situé 1 minute après le début de la piste et chaque piste est lue pendant environ 8 secondes. L'indicateur HILITE/INTRO est allumé à l'affichage en mode de balayage Hi-Lite. (Sur l'écran, "PSS. PAP" est affiché.)

Le balayage Hi-Lite peut être effectué à partir de la durée de piste écoulée voulue. Pendant la lecture, presser HILITE/INTRO au point où vous voulez commencer la lecture avec balayage Hi-Lite. Le lecteur mémorise les minutes et secondes du point et la lecture avec balayage Hi-Lite est effectuée à partir des minutes et secondes mémorisées de chaque piste. Par exemple, si on appuie sur la touche HILITE/INTRO 1 minutes et 30 secondes après le début de la piste, le lecteur lit la portion comprise entre 1 minute et 30 secondes et 1 minute et 38 secondes sur chaque piste.
Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ▶/II ou ▶. L'appareil entre en mode de lecture.

**Balayage des introductions (LD ou partie vidéo d'un CDV)**
Lorsque l'on appuie sur la touche HILITE/INTRO, les 8 premières secondes de chaque chapitre sont lues. L'indicateur HILITE/INTRO est allumé en mode de balayage des introductions.

Avec les LD à deux faces, le fonctionnement du balayage des introductions est effectué d'abord sur la face A puis sur la face B. Une fois que tous les chapitres ont été balayés, la lecture normale commence depuis le début de la face A.
Pendant que le chapitre ou la piste voulue est lue, presser ▶/II ou ▶. L'appareil entre en mode de lecture. L'appareil entre en mode de pause si on appuie sur la touche PAUSE II de la télécommande.

- Avec un CDV, le balayage des introductions commence avec la partie vidéo puis la partie audio sera lue avec la balayage Hi-Lite.

***REMARQUE:***
*Avec les discs qui ne contiennent pas de numéro de chapitre, le balayage des introductions ne peut pas être effectué.*

# TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/ FRAME

## Time Number Search – Example: To search for the scene located at time number 12 min. 34 sec (CLV)

1. **Press CHP/TM during playback.**
   When the display shows chapter No., press this button again.
2. **Enter [1], [2], [3] and [4] with the digit buttons.**
   If you make a mistake during entry:
   Press CLEAR to reset the time number to "0.00", and then press the correct digit buttons.
3. **Press ► or ►/II.**

**CAUTION**
If a disc does not contain information on the digits of seconds, specify the time number only as far as the minute digits.

## Track Time Search – To search for a time on a specified track (CD/CDV)

1. **Press CHP/TM.**
2. **Press SKIP I◄◄ or ►►I so that the desired track number appears in the front panel display window.**
3. **Enter the track time (elapsed time from the beginning of the specified track) with the digit buttons (0 - 9).**
4. **Press ► or ►/II.**

## ABS Time Search (CD only) – To search for a point by designating the elapsed time from the beginning of the disc

1. **Press CHP/TM so that "Ab" appears in the front panel display window. (On the monitor screen, "ABS" appears.)**
2. **Enter the elapsed time from the beginning of the disc with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ► or ►/II.**
   Playback starts from the specified elapsed time.

## Frame Number Search (CAV discs only) – To search by designating the frame number

Any desired frame can be searched for by specifying its frame number.

1. **Press CHP/TM during playback. When the display shows chapter NO., press this button again. "FRAME 0" is displayed.**
2. **Enter the required frame number with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ► or ►/II.**
   When ► on the remote control unit is pressed, the designated frame is played as a still frame. To start normal playback, press ► again.

---

***NOTES:***

- *The +10 button does not function.*
- *If you make a mistake during entry, press C (Clear) on the remote control unit and press the correct digit buttons.*
- *If time/frame number beyond the last time/frame number on the disc is specified, Time/Frame Number Search cannot be carried out.*

**To exit search mode:**
Press C (Clear) on the remote control unit.

LD/CDV/CD

# POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

## Recherche de durée – Exemple: Pour rechercher la scène située à la durée 12 mn 34 s (CLV)

1. **Presser CHP/TM pendant la lecture.**
   Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche.
2. **Entrer [1], [2], [3] et [4] avec les touches numériques.**
   Si vous faites une erreur d'entrée:
   Presser CLEAR pour remettre la durée à "0.00" et presser à nouveau les touches numériques correctes.
3. **Presser ► ou ►/II.**

**ATTENTION**
Si le disc ne contient pas d'informations de secondes, spécifier la durée uniquement en minutes.

## Recherche de durée de piste – Pour rechercher une durée sur une piste spécifiée (CD/CDV)

1. **Presser CHP/TM.**
2. **Presser SKIP I◄◄ ou ►►I pour que le numéro de piste voulu apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.**
3. **Entrer la durée de piste (durée écoulée depuis le début de la piste spécifiée) avec les touches numériques (0 - 9).**
4. **Presser ► ou ►/II.**

## Recherche de durée ABS (CD seulement) – Pour rechercher un point en spécifiant la durée écoulée depuis le début du disc

1. **Presser CHP/TM pour que "Ab" apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. (Sur l'écran du moniteur, "ABS" apparaisse.)**
2. **Entrer la durée écoulée depuis le début du disc avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ► ou ►/II.**
   La lecture commence à partir de la durée écoulée spécifiée.

## Recherche de numéro d'image (discs CAV seulement) – Pour rechercher en spécifiant le numéro d'image

Toute image donnée peut être recherchée en spécifiant son numéro d'image.

1. **Presser CHP/TM pendant la lecture. Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche. "IMAGE 0" est affiché.**
2. **Entrer le numéro d'image voulu avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ► ou ►/II.**
   Si on appuie sur ►, sur la télécommande, l'image recherchée est figée. Pour reprendre la lecture normale, appuyer une nouvelle fois sur ►.

---

***REMARQUES:***

- *La touche +10 ne fonctionne pas.*
- *Si vous faites une erreur d'entrée, presser touche d'annulation (C) sur la télécommande et presser les touches numériques correctes.*
- *Si un numéro de durée/image excédant le dernier numéro de durée/image du disc est spécifié, la recherche de numéro de durée/image ne peut pas être effectuée.*

**Pour sortir du mode de recherche:**
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande.

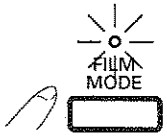
# WATCHING A MOVIE DISC

## Film Mode

The film mode preserves the natural ambience of a movie theater in the following way:

- The screen display turns off.
- All indicators in the display window go off (The display window can be turned on/off with FL OFF in the film mode).
  Pressing one of buttons on the front panel or remote control unit turns on the display for about 1.5 seconds.
- The screen is blacked (blanked) during stop mode and when disc is changing sides.
- The B-side TOC is not read.
  The TOC is not read, in order to shorten the side-changing time as much as possible. As a result, random playback, and edit playback cannot be performed on the B side of LDs, even when the discs contain TOC codes. In addition, the remaining time, ABS time and total time displays will not function. (These displays will function normally if the side B is played back once before using the film mode).

**Press FILM MODE on the front panel.**




The FILM MODE indicator will light.

***NOTE:***

*When set to Film mode, the display in the front panel display window will not appear, even when the power is turned on. In addition, the player memorizes the ON/OFF condition of the film mode even if the power is turned off, so the display will remain off the next time the power is turned on. To turn thé display on again, press FL OFF.*



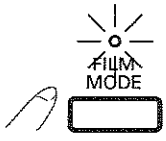
# POUR REGARDER UN FILM SUR DISQUE

## Mode film

Pour restituer l'ambiance naturelle d'une salle de cinéma, le mode film a les effets suivants:

- Suppression de toutes les indications apparaissant à l'écran.
- Extinction de tous les indicateurs de la fenêtre d'affichage (La fenêtre d'affichage peut être activée/désactivée (ON/OFF) avec la touche FL OFF en mode film).
  A chaque sollicitation d'une touche de la face avant de l'appareil ou de la télécommande, l'indication correspondante est affichée pour une durée limitée à 1,5 seconde.
- L'écran noir (écran vierge) apparaît pendant les arrêts et les changements de face de disque.
- Le code TOC de face B n'est pas lu.
  L'omission de la lecture du code TOC de face B permet de réduire la durée de la coupure de changement de face. Il en résulte qu'on ne pourra pas utiliser les fonctions de lecture au hasard et d'édition sur la face B du LD, même si le disque est codé TOC. De plus, il n'y a pas d'affichage de temps ABS et de durée totale. (On obtient ces indications à l'affichage normalement si on lit la face B une fois avec d'entrer en mode film).

**Appuyer sur la touche FILM MODE de la face avant de l'appareil.**




Le témoin FILM MODE s'allume.

***REMARQUE:***

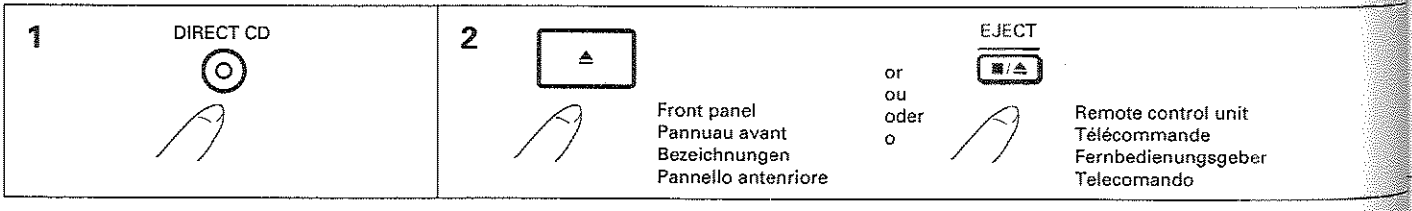
*Si le mode film a été activé, l'affichage de la face avant de l'appareil ne s'allume pas même à la mise sous tension. Par ailleurs, l'appareil mémorise le fait que le mode fil est ou non en service et, à la prochaine utilisation, l'affichage ne s'allumera pas. Pour rallumer l'affichage, appuyer sur la touche FL OFF.*



# PARTICULAR FUNCTIONS FOR CD

## Direct CD

Since the picture circuit is deactivated and the interference between signals is eliminated with the Direct CD function, more pure sound can be reproduced.




1 **Press DIRECT CD on the front panel.**
- The DIRECT CD button is illuminated.

2 **Press ≜ or EJECT ■/≜ to open the CD disc table.**
- The CD disc table comes out.

3 **Load a disc.**

4 **Press ►/II or PLAY ► to start playback.**
- When the Direct CD function is activated, the player does not display information.
- In Direct CD mode, time for starting play becomes short compared with that of normal play operation.

**To exit Direct CD mode:**
Press DIRECT CD again. Also, when LD is played, Direct CD mode is canceled automatically.

**To play an LD:**
Cancel the Direct CD mode. Otherwise, the LD cannot be set on the disc table.



# FONCTIONS PARTICULIERES POUR LES CD

## CD direct

Du fait que le circuit d'image est désactivé et que l'interférence entre les signaux est éliminée avec la touche CD direct, un son plus pur peut être reproduit.

1 **Presser DIRECT CD sur le panneau avant.**
- Le bouton DIRECT CD s'éclaire.

2 **Appuyer sur ≜ ou sur EJECT ■/≜ pour ouvrir le tiroir du CD.**
- Le tiroir du CD s'ouvre.

3 **Charger un disc.**

4 **Presser ►/II ou PLAY ► pour commencer la lecture.**
- Quand la fonction CD direct est activée, le lecteur n'affiche pas l'information.
- En mode CD direct, la durée pour commencer la lecture diminue comparée au fonctionnement de lecture normale.

**Pour sortir du mode CD direct:**
Presser DIRECT CD à nouveau. De même, le mode CD Direct s'annule automatiquement lorqu'un disque laser est mis en lecture.

**Pour lire un LD:**
Annuler le mode CD direct, sinon le LD ne peut pas être placé sur le plateau du disc.

## PARTICULAR FUNCTIONS FOR CD

***NOTES:***

- *During LD play, the player does not enter Direct CD mode even if DIRECT CD is pressed.*
  *During CDV play, the player automatically turns on and off the picture circuit according to the video part or audio part in the Direct CD mode.*
- *You can select the Direct CD mode even when the LD disc table is left opened. To enter the Direct CD mode, press DIRECT CD. The DIRECT CD button is blinking while the LD disc table is closing.*
  *After the LD disc table is completely closed, press ⏏ or EJECT ■/⏏ to open the CD disc table.*
  *If ⏏ or EJECT ■/⏏ is pressed during the LD disc table's closing, the Direct CD mode is canceled and the LD disc table comes out.*

**On screen display:**
The information is displayed on the blue screen by pressing the DISPLAY button. Also, when programming or editing, the information is displayed.
By turning off the screen display or canceling the input mode, the player automatically turns off the picture circuit, and the screen turns to black.

## FONCTIONS PARTICULIERES POUR LES CD

***REMARQUES:***

- *En lecture LD, le lecteur n'entre pas en mode CD direct même si DIRECT CD est pressée.*
  *Dans le mode CD direct et pendant la lecture d'un CDV, le lecteur met sous tension ou hors tension les circuits vidéo en fonction du passage lu, audio ou vidéo.*
- *Vous pouvez choisir le mode CD direct même si le tiroir pour LD est ouvert. Pour venir dans le mode CD direct, appuyer sur DIRECT CD. La touche DIRECT CD clignote pendant la fermeture du tiroir.*
  *Lorsque le tiroir pour LD est complètement fermé, appuyer sur ⏏ ou sur EJECT ■/⏏ pour ouvrir le tiroir pour CD.*
  *Si on appuie sur ⏏ ou sur EJECT ■/⏏ pendant la fermeture du tiroir pour LD, le mode CD direct est annulé et le tiroir pour LD s'ouvre.*

**Affichage sur l'écran:**
Les informations sont affichées sur un écran bleu dès que l'on appuie sur la touche DISPLAY. De même au cours de la programmation ou de l'édition, les informations sont affichées.
En annulant l'affichage sur l'écran ou le mode d'entrée, le lecteur met automatiquement hors service le circuit d'images et l'écran devient noir.

**LD with TOC/CD/CDV**

# TO PLAY ALL CHAPTERS/TRACKS IN A RANDOM ORDER

## Random Playback

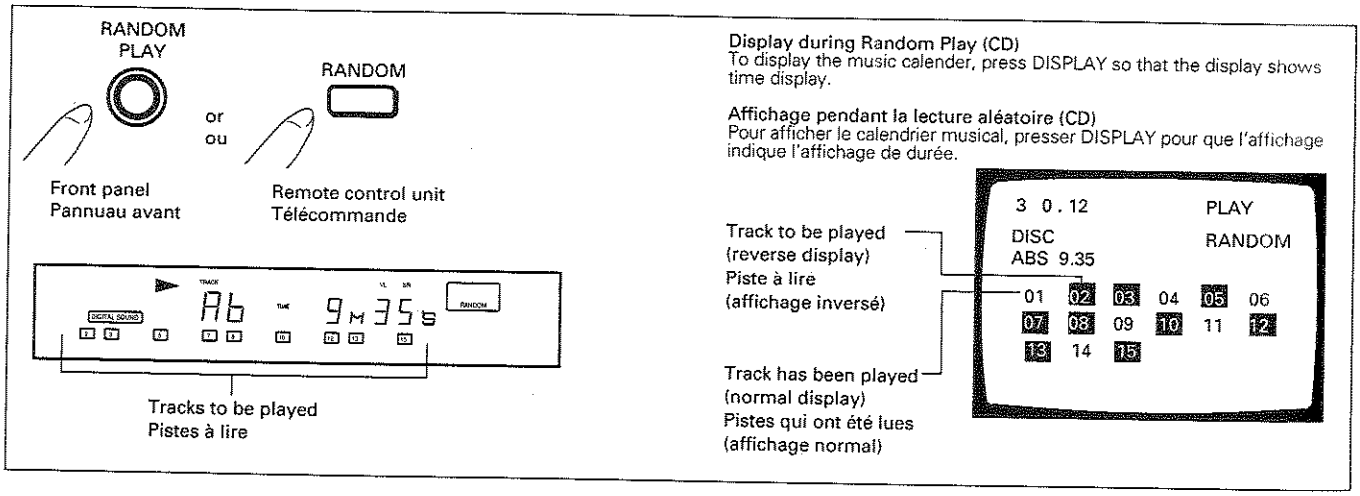
Random Playback allows all chapters/tracks of one side of a disc in random order. Press RANDOM PLAY on the front panel or RANDOM on the remote control unit.

**LD avec TOC/CD/CDV**

# POUR LIRE TOUS LES CHAPITRES/PISTES DANS UN ORDRE ALEATOIRE

## Lecture aléatoire

La lecture aléatoire permet de lire tous les chapitres/pistes d'une face d'un disc dans un ordre aléatoire. Presser RANDOM PLAY sur le panneau avant ou RANDOM sur la télécommande.


RANDOM PLAY
or
ou
RANDOM
Front panel
Pannuau avant
Remote control unit
Télécommande
Tracks to be played
Pistes à lire
Display during Random Play (CD)
To display the music calender, press DISPLAY so that the display shows time display.
Affichage pendant la lecture aléatoire (CD)
Pour afficher le calendrier musical, presser DISPLAY pour que l'affichage indique l'affichage de durée.
Track to be played (reverse display)
Piste à lire (affichage inversé)
Track has been played (normal display)
Pistes qui ont été lues (affichage normal)
3 0 . 12
PLAY
DISC
RANDOM
ABS 9.35
01 02 03 04 05 06
07 08 09 10 11 12
13 14 15

***NOTE:***
*With Random Playback, chapter No. 0 will not be played.*

**To go to the next chapter/track during Random Playback:**
Press ▶▶|.
(The previous chapter/track cannot be played by pressing |◀◀.)

**To stop Random Playback:**
Press C (Clear) on the remote control unit.
After C (Clear) is pressed, playback will continue in the order in which the chapters/tracks are recorded on the disc.

**To enter stop mode:**
Press ■ or ■/⏏.

**Program Random Playback:**
To play the programmed chapters/tracks in random order, press RANDOM PLAY or RANDOM during program playback.

***REMARQUE:***
*Avec la lecture aléatoire, le n° de chapitre ne peut pas être lu.*

**Pour passer au chapitre/piste suivant pendant la lecture aléatoire:**
Presser ▶▶|.
(Le chapitre/piste précédent ne peut pas être lu en pressant |◀◀.)

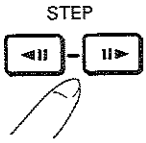
**Pour arrêter la lecture aléatoire:**
Presser touche d'annulation (C) sur la télécommande.
Après que touche d'annulation (C) est pressée, la lecture continuera dans l'ordre dans lequel les chapitres/pistes sont enregistrés sur le disc.

**Pour entrer le mode d'arrêt:**
Presser ■ ou ■/⏏.

**Lecture aléatoire programmée:**
Pour lire les chapitres/pistes programmés dans un ordre aléatoire, presser RANDOM PLAY ou RANDOM pendant la lecture programmée.

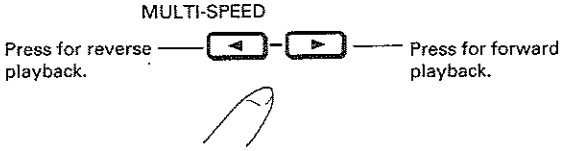
# EXTRA PLAYBACK (CAV discs only)

## Still frame and Frame-by-Frame advance function

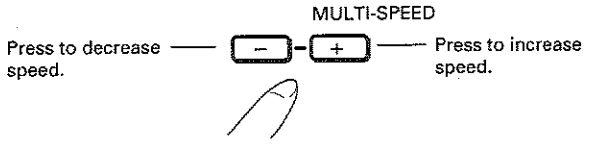



During playback if STEP on the remote control unit is pressed, the picture will be frozen. At this point, the disc can be played one frame at a time in either the forward or reverse direction by pressing one of these buttons. The sound is muted during still frame or frame advance operation.
To return to normal playback operation, press ►.

## To vary the playback direction or speed




During playback, the playback direction can be changed with MULTI SPEED. 1/4 the normal playback speed is set automatically.



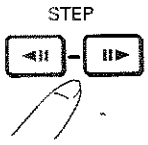

With + and – buttons, the playback speed can be changed from x 3 to 1/90 the normal playback speed.
Sound is muted during Multi-speed playback operation. To return to normal playback operation, press ►.

- The selected speed is displayed by pressing DISPLAY.

LD(CAV)

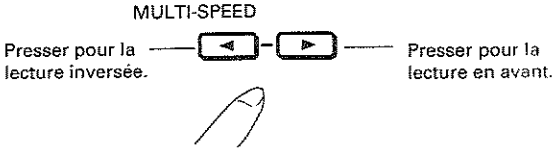
# LECTURE EN EXTRA (disques CAV seulement)

## Fonction d'arrêt sur image et d'avance image sur image

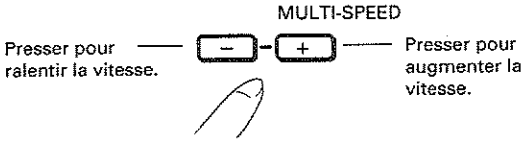



Pendant la lecture, si STEP de la télécommande est pressée, l'image sera gelée. A ce point, le disc peut être lu une image à la fois dans l'une ou l'autre direction en pressant l'une de ces touches. Le son est annulé pendant le fonctionnement de l'arrêt sur image ou de l'avance d'image.
Pour reprendre la lecture normale, presser ►.

## Pour faire varier la direction ou la vitesse de la lecture




Pendant la lecture, la direction de lecture peut être changée avec la touche MULTI SPEED. 1/4 de la vitesse de lecture normale est automatiquement réglé.




Avec les touches + et –, la vitesse de lecture peut être changée de x3 à 1/90 de la vitesse de lecture normale.
Le son est annulé pendant le fonctionnement de la lecture à vitesse multiple. Pour retourner au fonctionnement de lecture normal, presser la touche ►.

- La vitesse sélectionnée est affichée en pressant la touche DISPLAY.

---

**No sound?**
During Multi-speed playback, sound is not heard.

***NOTE:***
*With CLV discs, Still Frame, Frame-by-Frame or Multi-Speed operation is not possible. If STEP or MULTI-SPEED is pressed during playback of a CLV disc, the warning message "CLV" will be displayed for about 2 seconds on the screen.*

**If playback automatically switches to still frame display mode.**
If a disc containing special signals called "picture stop codes" is played at x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 or 1/90 speed, playback pauses automatically whenever the unit encounters a frame where a picture stop code is encoded, and the still picture of that frame is displayed on the monitor screen. To move from that position, press ►.

**Pas de son?**
Pendant la lecture à vitesse multiple, le son ne s'entend pas.

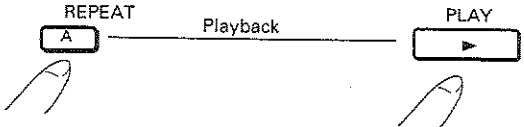
***REMARQUE:***
*Avec les disques CLV, le fonctionnement d'arrêt sur image, d'image par image ou de vitesse multiple n'est pas possible. Si STEP ou MULTI-SPEED est pressée pendant la lecture d'un disque CLV, le message d'avertissement "CLV" sera affiché pendant environ 2 secondes sur l'écran.*

**Si la lecture commute automatiquement sur le mode d'affichage avec arrêt sur image.**
Si un disque qui contient des signaux spéciaux appelés "codes d'arrêt d'image" est lu à la vitesse x1, 1/2, 1/4, 1/8, 1/16, 1/30 ou 1/90, la lecture pause automatiquement quand l'appareil trouve une image où un code d'arrêt d'image est enregistré et l'arrêt sur cette image est affiché sur l'écran du moniteur. Pour bouger de cette position, presser ►.

# TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

- The REPEAT A/B buttons on the front panel are also used to carried out the following repeat playback function.

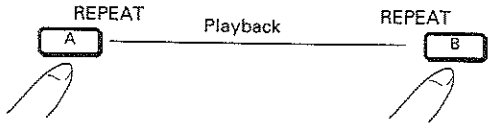
## Memory Repeat – To specify a point to return to later




Press REPEAT A on the remote control unit at the point you want to see or listen to again (point A).
The A indicator lights on the display window of the front panel.

When you wish to return to point A, press PLAY ► on the remote control unit.

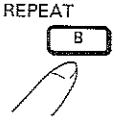
## A-B Repeat – To repeat a specified section




Press REPEAT A on the remote control unit at the start point of the section to be repeated.
The A indicator lights on the display window of the front panel.

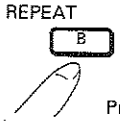
Press REPEAT B on the remote control unit at the end point of the section to be repeated. Playback returns to the beginning of the section and the section is repeated continuously.
The REPEAT AB indicator lights on the display window of the front panel.

## Chapter/Track Repeat – To repeat the current chapter or track




Press REPEAT B on the remote control unit while the chapter/track to be repeated is playing.
The REPEAT indicator lights on the display window of the front panel.
When the end of the chapter/track is reached, the player returns to the beginning of the chapter/track and the chapter/track is played back repeatedly.

## One Side Repeat – To repeat an entire side of a disc (for CDs, CDV discs, and single-sided LDs)




Press twice.

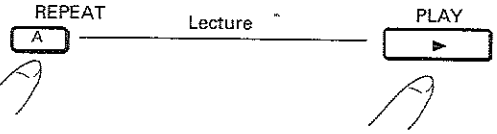
Press REPEAT B twice.
The REPEAT SIDE A or B indicator lights on the display window of the front panel.
When playback reaches the end of the playback side, the player returns to the beginning of the disc and the same side is played back repeatedly.



# POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture répétée)

- Les touches REPEAT A/B de la face avant de l'appareil servent également à commander le fonctions de lecture avec répétition présentées ci-après.

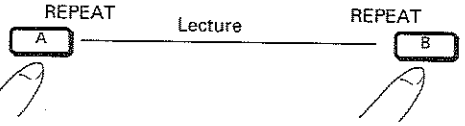
## Répétition par mémoire - Pour spécifier un point où retourner plus tard




Presser REPEAT A de la télécommande au point que vous voulez à nouveau voir ou écouter (point A). L'indicateur A s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

Quand vous voulez retourner au point A, presser PLAY ► de la télécommande.

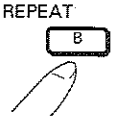
## Répétition A-B - Pour répéter une section spécifiée




Presser REPEAT A de la télécommande au point de début de la section à répéter. L'indicateur A s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

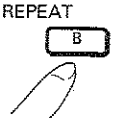
Presser REPEAT B de la télécommande au point de fin de la section à répéter. La lecture retourne au début de la section et celle-ci est répétée continuellement.
L'indicateur REPEAT AB s'allume sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.

## Répétition de chapitre/piste - Pour répéter le chapitre ou la piste en cours




Presser REPEAT B de la télécommande alors que le chapitre/piste à répéter est en cours de lecture.
L'indicateur REPEAT s'allume sur la fenêtre d'affichage du panneau avant.
Quand la fin du chapitre/piste est atteinte, le lecteur retourne au début du chapitre/piste et le chapitre/piste est lu plusieurs fois.

## Répétition d'une face - Pour répéter une face entière d'un disc (pour les discs CD, CDV et LD à une seule face)

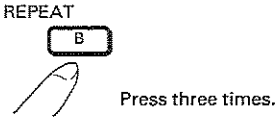



Presser deux fois.

Presser REPEAT B deux fois.
L'indicateur REPEAT SIDE A ou B s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.
Quand la lecture atteint la fin de la face de lecture, le lecteur retourne au début du disc et la même face est lue plusieurs fois.

## TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE (repeat playback)

### All-Side Repeat – To repeat both side of a disc (for two-sided LDs only)

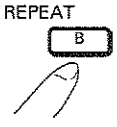



Press REPEAT B three times.
The REPEAT SIDE AB indicator lights on the display window of the front panel.
Sides A and B are played back repeatedly.

### Program Repeat – To repeat a program

With the program repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in their programmed order.

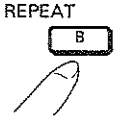
- See page 74 for details on programming.




Press REPEAT B while the program is being played.

### Random Repeat – To repeat a random play (for CDs, CDV discs and LD with TOC)

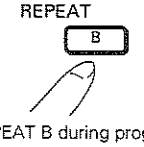
With the random repeat function, you can repeatedly play the chapters or tracks in random order.




Press REPEAT B during random playback.

### Program Random Repeat – To repeat a program random play

With the program random repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in random order.




Press REPEAT B during program random playback.

**To exit repeat mode:**
Press C (Clear) on the remote control unit. Repeat mode is canceled and normal playback continues from the current point.

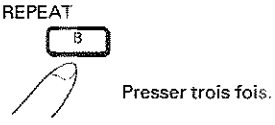
**To specify a different point in Memory Repeat mode:**
Press REPEAT A at the new point. The previously memorized point is erased and replaced with the new point.

**Memory Repeat and A-B Repeat with CDV discs:**
These repeat functions can only be carried out within the video part or within the audio part, and cannot be carried out between the two parts.

**With LDs which have no chapter numbers:**
Chapter repeat cannot be carried out. With these LDs, REPEAT B is pressed once, one-side repeat will be carried out and REPEAT B is pressed twice, two-side repeat will be carried out.

## POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU (lecture repetee)

### Répétition des deux faces - pour répéter les deux faces d'un disc (pour les LD à deux faces seulement)

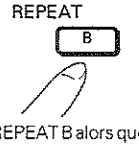



Presser REPEAT B trois fois. L'indicateur REPEAT SIDE AB s'allume dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. Les faces A et B sont lue plusieurs fois.

### Répétition de programme - Pour répéter un programme

Avec la fonction de répétition de programme, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes programmés dans leur ordre programmé.

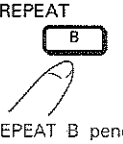
- Voir page 74 pour des détails sur la programmation.




Presser REPEAT B alors que le programme est lu.

### Répétition aléatoire - Pour répéter une lecture aléatoire (pour les discs CD, CDV et LD avec TOC)

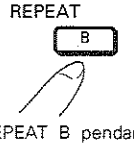
Avec la fonction de répétition aléatoire, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes dans un ordre aléatoire.




Presser REPEAT B pendant la lecture aléatoire.

### Répétition aléatoire de programme - Pour répéter la lecture aléatoire programmée

Avec la fonction de répétition aléatoire de programme, vous pouvez lire plusieurs fois des chapitres ou pistes programmés dans un ordre aléatoire.




Presser REPEAT B pendant la lecture aléatoire de programme.

**Pour sortir du mode de répétition:**
Presser touche d'annulation (C) de la télécommande. Le mode de répétition est annulé et la lecture normale continue à partir du point actuel.

**Pour spécifier un point différent en mode de répétition par mémoire:**
Presser REPEAT A au nouveau point. Le point mémorisé auparavant est effacé et remplacé par le nouveau.

**Répétition par mémoire et répétition A-B avec les discs CDV:**
Ces fonctions de répétition ne peuvent être effectuées que sur la partie vidéo ou audio, mais non entre les deux parties.

**Avec les LD qui n'ont pas de numéros de chapitre:**
La répétition de chapitre ne peut pas être effectuée. Avec ces LD, quand REPEAT B est pressée une fois, la répétition d'une face sera effectuée et quand REPEAT B est pressée deux fois, la répétition des deux faces sera effectuée.

# TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

Selected chapters (LD) or tracks (CDV/CD) can be played in any desired order (max. 24 chapters or tracks).

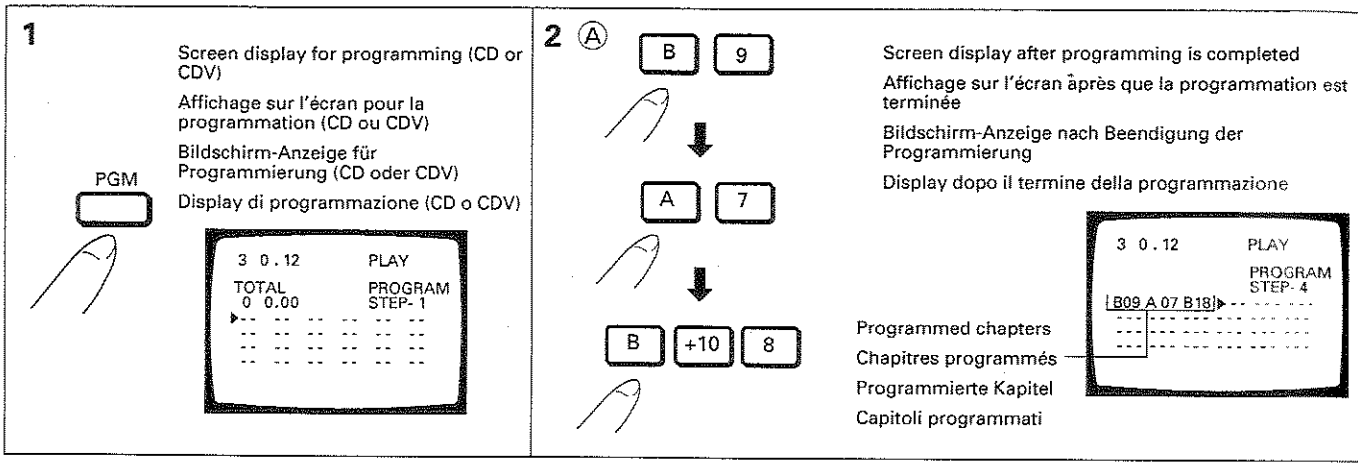
- You can view the state of programming on the monitor TV screen.



# POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

Les chapitres (LD) ou pistes (CDV/CD) sélectionnés peuvent être lus dans n'importe quel ordre (max. 24 chapitres ou pistes).

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.




**1 Press PGM.**

**2 Select the desired chapters or tracks.**

With two-sided LDs, first specify side A or side B with DISC SIDE A or B and then enter the number of the desired chapter with the digit buttons. With single-sided LDs, CDs, and CDV discs, just enter the number of the desired chapter or track with the digit buttons.

**Example** Ⓐ To program chapter 9 on side B, chapter 7 on side A, and chapter 18 on side B, in that order.

**Example** Ⓑ To program CD tracks 9, 7, and 18 in that order.

- If you make a mistake during entry:
  Press C (clear) and enter the correct number with the digit buttons.

**3 Press ▶.**

The chapters/tracks are played in the programmed order. When all programmed chapters/tracks have been played, the player enters stop mode.

---

**To stop program play in the middle:**

- Press ■ on the front panel of the player or EJECT ■/⏏ on the remote control unit.
- Press C (Clear) on the remote control unit.

**To clear the program contents:**

- Open the disc table.
- Press C (Clear) on the remote control unit in stop mode.

**Programming a pause:**

When recording on a cassette tape, a programmed pause allows you to change the tape side or to record a blank section on the tape which is useful for music search functions, etc.
When a program is in pause mode, pressing PAUSE ❚❚ resumes disc playback, so restart recording before pressing PAUSE ❚❚.

**To program a pause:**

In step 2 of the above procedure, press PAUSE ❚❚ instead of entering a chapter or track number.

***NOTES:***

- *A pause cannot be programmed for step 1, nor for two consecutive steps.*
- *A pause can be programmed for the last program step, however, it will not be effective.*

**1 Presser PGM.**

**2 Sélectionner les chapitres ou pistes voulus.**

Avec les LD à deux faces, spécifier d'abord la face A ou B avec DISC SIDE A ou B, puis entrer le numéro du chapitre voulu avec les touches numériques. Avec les discs LD à une seule face, CD et CDV, il suffit d'entrer le numéro du chapitre ou de la piste voulu avec les touches numériques.

**Exemple** Ⓐ Pour programmer le chapitre 9 de la face B, le chapitre 7 de la face A et le chapitre 18 de la face B dans cet ordre.

**Exemple** Ⓑ Pour programmer les pistes 9, 7, 18 d'un CD dans cet ordre.

- Si vous faites une erreur d'entrée:
  Presser touche d'annulation (C) et entrer le numéro correct avec les touches numériques.

**3 Presser ▶.**

Les chapitres/pistes sont lus dans l'ordre programmé. Quand tous les chapitres/pistes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

---

**Pour arrêter la lecture programmée en cours:**

- Presser ■ sur le panneau avant du lecteur ou EJECT ■/⏏ de la télécommande.
- Presser touche d'annulation (C) de la télécommande.

**Pour effacer le contenu du programme:**

- Ouvrir le plateau de disc.
- Presser touche d'annulation (C) de la télécommande en mode d'arrêt.

**Programmation d'une pause:**

Lors de l'enregistrement sur une cassette, une pause programmée vous permet de changer la face de la bande ou d'enregistrer une section vierge sur la bande, ce qui est utile pour les fonctions de recherche, etc.
Quand un programme est en mode de pause, une pression sur PAUSE ❚❚ fait reprendre la lecture du disc; par conséquent, recommencer l'enregistrement avant de presser PAUSE ❚❚.

**Pour programmer une pause:**

A l'étape 2 ci-dessus, presser PAUSE ❚❚ au lieu d'entrer un numéro de chapitre ou de piste.

***REMARQUES:***

- *Une pause ne peut pas être programmée pour l'étape 1 et ne peut pas être programmée pour deux étapes de suite.*
- *Une pause peut être programmée pour la dernière étape du programme mais elle ne sera pas efficace.*

## TO PLAY ONLY THE DESIRED SCENES/TRACKS (program playback)

### To check the program contents

During program playback or in stop mode, press PGM to display the program contents on the monitor screen. When PGM is pressed again, the program contents disappear.

### To modify the program contents

**To erase a programmed chapter/track or pause**

1. Press PGM.
2. Press SKIP ⏮ or ⏭ to place the cursor ( ▶ ) on the left side of the chapter/track or pause to be erased.
3. Press C (Clear).
4. Press PGM to complete programming. Pressing ▶ also completes programming and starts program playback with the new program contents.

**To change a programmed chapter/track or pause to a new one**

1. Press PGM.
2. Press SKIP ⏮ or ⏭ to place the cursor ( ▶ ) on the left side of the chapter/track or pause to be changed.
3. Enter the new chapter/track number with the digit buttons.
   Press PAUSE ⏸ to enter a pause.
4. Press PGM to complete programming. Pressing ▶ also completes programming and starts program playback with the new program contents.

- A programmed chapter/track being played cannot be erased or changed.
- A programmed pause already engaged cannot be erased or changed.

---

**Programmed pause indication:**
On the monitor screen – ⏸
In the front panel display window – PA

**To go to the previous or next chapter (track) in a program:**
Press SKIP ⏮ or ⏭ on the remote control unit.

**Total time display (CD and CDV only):**
When programming for CD or CDV, the total time of the programmed tracks is displayed. If the total time exceeds 100 minutes, 100's digit will not be displayed in the display window of the front panel.

- If track No. 33 or more is programmed, the total time will not be displayed.

**To view the program contents:**
Program contents can be viewed in the front panel display window.

- Programmed chapter/track numbers light up on the visual calendar.
- Program contents are sequentially displayed by pressing SKIP ⏮ or ⏭.

**CAUTION**

- If SCAN control is rotated clockwise during Program Playback, the playback position will move to another chapter/track, but when SCAN control is released, the next chapter/track in the program will be played. If SCAN control rotated counterclockwise, the playback position returns to the beginning of the current chapter or track being played, but it will not go beyond it to a previous chapter or track in the program.
- If MULTI-SPEED ▶ is pressed during Program Playback, the next track in the program will be played. If MULTI-SPEED ◀ is pressed, the playback position returns to the beginning of the current chapter being played, and the player enters normal play mode.
- If a chapter number or track number which is not present on a disc is specified in a program, the program may not be executed.

## POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES (lecture de programme)

### Pour vérifier le contenu du programme

Pendant la lecture programmée ou en mode d'arrêt, presser la touche PGM pour afficher le contenu du programme sur l'écran du moniteur. Quand la touche PGM est à nouveau pressée, le contenu du programme disparaît.

### Pour modifier le contenu d'un programme

**Pour effacer un chapitre/piste ou une pause programmés**

1. Presser la touche PGM.
2. Presser la touche SKIP ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur ( ▶ ) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Presser la touche d'annulation (C).
4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ▶ termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

**Pour changer un chapitre/piste ou une pause programmés pour un nouveau**

1. Presser la touche PGM.
2. Presser la touche SKIP ⏮ ou ⏭ pour placer le curseur ( ▶ ) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
3. Entrer le nouveau numéro de chapitre/piste avec les touches numériques.
   Presser la touche PAUSE ⏸ pour entrer une pause.
4. Presser la touche PGM pour terminer la programmation. Une pression sur la touche ▶ termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.

- Le chapitre/piste programmé en lecture ne peut pas être effacé ni modifié.
- Une pause programmée engagée ne peut pas être effacée ni modifiée.

---

**Indication de pause programmée:**
Sur l'écran du moniteur - ⏸
Dans la fenêtre d'affichage du panneau avant - PA

**Pour passer au chapitre (piste) précédent ou suivant dans un programme:**
Presser SKIP ⏮ ou ⏭ de la télécommande.

**Affichage de durée totale (CD et CDV seulement):**
Lors de la programmation pour un CD ou CDV, la durée totale des pistes programmées est affichée. Si la durée totale dépasse 100 minutes, le chiffre des centaines ne sera pas affiché dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

- Si la piste n° 33 ou au-dessus est programmée, la durée totale ne sera pas affichée.

**Pour visionner le contenu du programme:**
Le contenu du programme peut être visionné dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.

- Les numéros de chapitre/piste programmés s'allument sur le calendrier visuel.
- Le contenu du programme est affiché dans l'ordre en pressant SKIP ⏮ ou ⏭.

**ATTENTION**

- Si la commande SCAN est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre pendant la lecture programmée, la position de lecture se déplacera jusqu'à un autre chapitre/piste mais quand la commande SCAN est relâchée, le chapitre/piste suivant dans le programme sera lu. Si la commande SCAN est tournée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, la position de lecture retourne au début du chapitre ou de la piste en cours de lecture mais ne passera pas au-delà à un chapitre ou une piste précédent dans le programme.
- Si MULTI-SPEED ▶ est pressée pendant la lecture programmée, la piste suivante du programme sera lue. Si MULTI-SPEED ◀ est pressée, la position de lecture retourne au début du chapitre en lecture et le lecteur entre en mode de lecture normale.
- Si un numéro de chapitre ou de piste qui n'existe pas sur le disc est spécifié dans un programme, celui-ci risque de ne pas être exécuté.

# PROGRAMMING CHAPTERS/TRACKS TO BE PLAYED BACK WITHIN A SPECIFIED TIME PERIOD

## Compu Program/Auto Program Edit

If the total playing time of both sides of the tape is specified, chapters/tracks are automatically programmed for both sides of the tape.

**Compu Program Edit**
The player selects the chapters/tracks so that their total playing time becomes the specified playing time as near as possible.

**Auto Program Edit**
Chapters/tracks are selected within the designated time, starting from the first track.



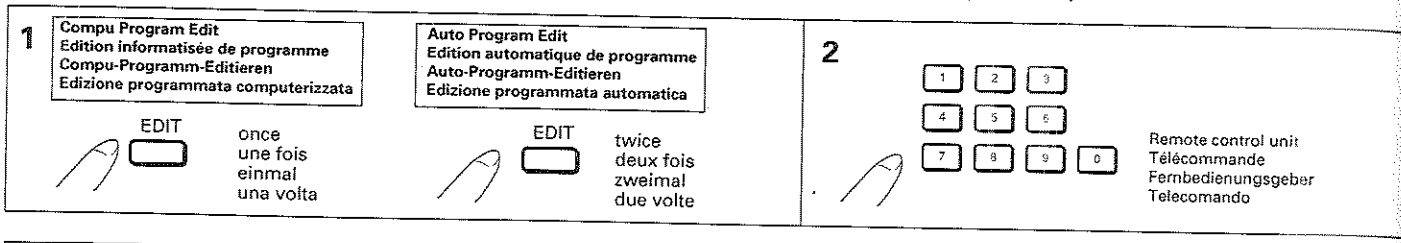
# PROGRAMMATION DES CHAPITRES/PISTES A LIRE SUR UNE PERIODE DONNEE

## Edition informatisée de programme/ automatique de programme

Si la durée totale de lecture des deux faces d'une bande est spécifiée, les chapitres/pistes sont automatiquement programmés pour les deux faces de la bande.

**Edition informatisée de programme**
Le lecteur sélectionne les chapitres/pistes pour que leur durée de lecture totale devienne la plus proche possible de la durée de lecture spécifiée.

**Edition automatique de programme**
Les chapitres/pistes sont sélectionnés sur la durée donnée, en commençant par la première piste.




### Compu Program Edit

**1 Press EDIT once.**

- With LD discs, after playback is performed, press EDIT.
- When EDIT is pressed during playback, the player enters pause mode.

**2 Set the total playing time of both sides of the tape in minutes with the digit buttons (0 - 9).**
Press two digit buttons rapidly. For example, to enter 46 minutes, press the 4 button and 6 button sequentially.

**3 Press ►/II or ►.**
Program playback starts.

- When playback of the first program is completed, the player enters pause mode. To play another program, press ►/II or ►. When all programs have been played, the player enters stop mode.

### Auto Program Edit

**1 Press EDIT twice.**

- With LD discs, after playback is performed, press EDIT.
- When EDIT is pressed during playback, the player enters pause mode.

**2 Set the total playing time of both sides of the tape in minutes with the digit buttons (0 - 9).**
Press two digit buttons rapidly. For example, to enter 46 minutes, press the 4 button and 6 button sequentially.

**3 Press ►/II or ►.**
Program playback starts.

- When playback of the first program is completed, the player enters pause mode. To play another program, press ►/II or ►. When all programs have been played, the player enters stop mode.

---

**To clear program contents:**
Press C (Clear) on the remote control unit.

**To specify the first track to be programmed:**
Only the track to be played first can be specified.
1. Press EDIT.
2. Select the desired track by pressing SKIP I◄◄ or ►►I.
3. Set the playing time with the digit buttons.

**If the specified time is too short for any track to be programmed:**
Programming cannot be performed.

***NOTES:***

- *With discs contained 33 tracks or more, programming may not be correctly performed.*
- *With Compu Program Edit function, the programmed total playing time is not occasionally close to the specified time compared with Auto Program Edit.*
- *With LD discs, chapter No. 0 will not be programmed.*
- *With LD discs, when chapter No. 1 is programmed, the programmed total playing time may slightly differ from the actual calculation. This is not a malfunction.*

### Edition informatisée de programme

**1 Appuyer une fois sur EDIT.**

- Avec les disques LD, une fois la lecture effectuée, presser EDIT.
- Quand EDIT est pressée pendant la lecture, le lecteur entre en mode de pause.

**2 Régler la durée de lecture totale des deux faces de la bande en minutes avec les touches numériques (0 - 9).**
Presser les deux touches numériques rapidement. Par exemple, pour entrer 46 minutes, presser à la suite la touche 4 et la touche 6.

**3 Presser ►/II ou ►.**
La lecture programmée commence.

- Quand la lecture du premier programme est terminée, le lecteur en en mode de pause. Pour lire un autre programme, presser ►/II ou ►. Quand tous les programmes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

### Edition automatique de programme

**1 Appuyer deux fois sur EDIT.**

- Avec les disques LD, une fois la lecture effectuée, presser EDIT.
- Quand EDIT est pressée pendant la lecture, le lecteur entre en mode de pause.

**2 Régler la durée de lecture totale des deux faces de la bande en minutes avec les touches numériques (0 - 9).**
Presser les deux touches numériques rapidement. Par exemple, pour entrer 46 minutes, presser à la suite la touche 4 et la touche 6.

**3 Presser ►/II ou ►.**
La lecture programmée commence.

- Quand la lecture du premier programme est terminée, le lecteur en en mode de pause. Pour lire un autre programme, presser ►/II ou ►. Quand tous les programmes ont été lus, le lecteur entre en mode d'arrêt.

---

**Pour annuler le contenu du programme:**
Presser touche d'annulation (C) de la télécommande.

**Pour spécifier la première piste à programmer:**
Seule la piste à lire en premier peut être spécifiée.
1. Presser EDIT.
2. Sélectionner la piste voulue en pressant SKIP I◄◄ ou ►►I.
3. Régler la durée de lecture avec les touches numériques.

**Si la durée spécifiée est trop courte pour toute piste à programmer:**
La programmation ne peut pas être effectuée.

***REMARQUES:***

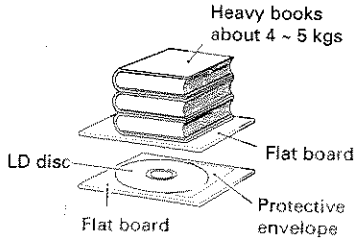
- *Avec les discs contenant 33 pistes ou plus, la programmation peut ne pas être effectuée correctement.*
- *Avec la fonction d'édition informatisée de programme, la durée de lecture totale programmée est parfois éloignée de la durée spécifiée comparée à l'édition automatique de programme.*
- *Avec les discs LD, le n° de chapitre 0 ne sera pas programmé.*
- *Quand le chapitre n° 1 est programmé, la durée de lecture totale programmée peut légèrement différer du calcul réel. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement.*

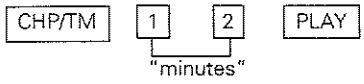
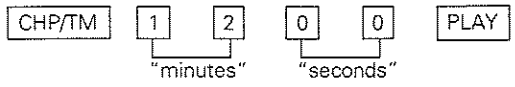
# TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after execising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

| SYMPTOM | CAUSE | REMEDY |
|---|---|---|
| 1. Disc table is not ejected when ⏏ is pressed. | • Power cord is not properly plugged into AC wall socket.<br>• Power switch is not turned on. | • Plug in power cord.<br>• Turn on power switch. |
| 2. Disc table comes out. | • Disc is dirty.<br>• The disc is not properly set on the disc table.<br>• Moisture has condensed on parts in the player.<br>• Disc is warped. | • Clean disc.<br>• Set the disc properly.<br>• Remove disc and let player stand for 1 to 2 hours until it is dry.<br>• Try to alleviate the warp. (Refer to Symptom 7, remedy column.) |
| 3. Remote control does not work. | • The CONTROL IN terminal on the rear panel is connected to pioneer projection monitor or AV amplifier.<br>• Batteries are weak.<br>• There is an obstacle between the player and the remote control unit.<br>• Remote control unit is not in a good location for transmission. | • Aim the remote control unit at the projection monitor or AV amplifier.<br>• Replace batteries.<br>• Remove the obstacle or shift the remote control position.<br>• Operate the remote control unit in front of the player. |
| 4. Operation of the remote control unit causes the TV to operate improperly. | • Some TV sets have remote control functions that operate improperly in response to the remote control unit of the player. | • Move the TV and the player further apart, or cover the remote sensor of the TV during disc playback. |

WHEN A LASERVISION DISC IS BEING PLAYED

| SYMPTOM | CAUSE | REMEDY |
|---|---|---|
| 5. Disc is rotating but there is no picture. | • The TV set is not turned on.<br>• Wrong connections from player to TV. | • Turn on TV.<br>• Make correct connections. |
| 6. Picture continuously moves vertically. | • The TV vertical hold control is not adjusted properly. | • Adjust vertical-hold control on TV. |
| 7. Particular disc does not playback properly. The playback stops in the middle of the disc program. | • The playing surface of the disc is dirty.<br>• The disc is warped. | • Use a soft cloth and lightly wipe off the dirt from the surface of the disc. If necessary, moisten a cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.<br>• LD discs only<br>Put the disc into the protective envelope, then place it on a flat desk top. Subsequently, place a flat board on the disc, and load it with about 4 ~ 5 kgs. If it is left in this state for one day, sometimes the warp will be alleviated.<br>  |

| SYMPTOM | CAUSE | REMEDY |
|---|---|---|
| 8. Sound is unnatural or distorted. | • CX system is turned ON for disc which has no ⊡X mark. | • Press D/A/CX to turn CX system OFF. |
| 9. No sound output during playback. | • MULTI-SPEED or STILL/STEP playback is being performed. Sound is output only during the normal play mode. The audio signals are not output during other playback modes. | • Press PLAY ► or ►/II to set the player to normal play mode. |
| 10. During STILL playback, a part of the screen image shakes. | ——— | • Even if the disc is an active play disc, there may be some cases in which a fully still image cannot be obtained, but this does not mean that the player or the disc is defective. |
| 11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY and CHAPTER NUMBER SEARCH cannot be performed. | • Disc in which no chapter numbers are recorded is loaded. | • Press DISPLAY to check if chapter number is displayed. |
| 12. Certain discs take too long to search or are not searched. | • It takes time to read the recorded code, depending on the disc. | • Press C (Clear) and picture will appear. (At this point, a slightly different scene from that which has been searched for may appear.) |
| 13. Certain discs take too long to start or do not start. | • There are errors when the disc code is read (There is no damage to the unit). | • Press ■ or ■/⏏ and stop the playback. Press the ► or ►/II and start the playback again. (Repeat this operation a few times.) |
| 14. The player takes too long to find point A during A-B (INTERVAL) REPEAT operation. | • Same as item 12 above. | • Same as item 12 above. (The repeat mode is cancelled). |
| 15. Picture other than instructed is searched in TIME NUMBER SEARCH mode. | • Method of inputting numerals in the TIME NUMBER SEARCH mode differs, depending on whether time number is recorded on disc in minutes or minutes and seconds, as shown below: [e.g.] 12-minute search<br>• Disc in which time number is recorded in minutes<br>  <br><br>• Disc in which time number is recorded in minutes and seconds<br>  <br> | |

*Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.*

# SPECIFICATIONS

## 1. General

System ..... LaserVision Disc system and Compact Disc digital audio system
Laser ..... Semiconductor laser wavelength 780 nm
Power requirements ..... AC 220 ~ 240 V, 50/60 Hz
Power consumption ..... 47 W
Weight ..... 8.2 kg
Dimensions ..... 420 (W) x 434 (D) x 140 (H) mm
Operating temperature ..... +5°C ~ +35°C
Operating humidity ..... 5% ~ 85%
(There should be no condensation of moisture.)

## 2. Disc

**LaserVision Discs**

**PAL disc**

*Maximum playing times
30 cm active play disc ..... 72 min/both sides
30 cm long play disc ..... 2 hours/both sides
20 cm active play disc ..... 28 min/both sides
14 min/one side
20 cm long play disc ..... 40 min/both sides
20 min/one side

Spindle motor speed
Active play disc ..... 1,500 rpm
Long play disc ..... 1,500 rpm (inner circumference) to 570 rpm (outer circumference)
(For a 30 cm disc)

**NTSC disc**

*Maximum playing times
30 cm standard play disc ..... 1 hour/both sides
30 cm extended play disc ..... 2 hours/both sides
20 cm standard play disc ..... 28 min/both sides
14 min/one side
20 cm extended play disc ..... 40 min/both sides
20 min/one side

Standard play disc ..... 1,800 rpm
Extended play disc ..... 1,800 rpm (inner circumference) to 600 rpm (outer circumference)
(For a 30 cm disc)

**Compact Discs**

DISC ..... Diameter: 12 cm, 8 cm, Thickness: 1.2 mm
Rotation direction (pickup side) ..... Counterclockwise
Linear speed ..... 1.2 ~ 1.4m/sec
*Maximum playing time ..... 74 min. 12 cm discs
20 min. 8 cm discs
(For stereo playback)

**Compact Discs with Video**

Disc ..... Diameter: 12 cm, Thickness: 1.2 mm
Rotation direction (pickup side) ..... Counterclockwise
Linear speed ..... Audio portion: 1.2 ~ 1.4m/sec
Video portion: 11 ~ 12m/sec
*Maximum playing time ..... Video portion: 5 min. (CLV)
Audio portion: 20 min. (Digital)

** Actual playback time differs for each disc.*

## 3. Video characteristics

Format ..... PAL/NTSC specifications
Video output
Level ..... 1 Vp-p nominal, sync. negative, terminated
Impedance ..... 75Ω unbalanced
Jack ..... RCA jack
S-Video output
Y (luminance) level ..... 1 Vp-p (75 Ω)
C (color) level ..... 286 mVp-p (75 Ω)
Jack ..... S-VIDEO jack

## 4. Audio characteristics

Output level
During analog audio output ..... 200 mVrms (1 kHz, 40%)
During digital audio output ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Jacks ..... Both RCA jacks
Number of channels ..... 2

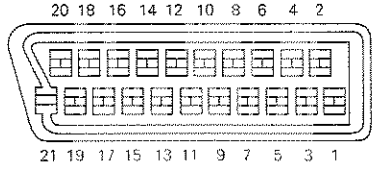
Digital Audio Characteristics

| | |
|---|---|
| Frequency response | 4 Hz - 20 kHz |
| SN ratio | 115 dB (EIAJ) |
| Dynamic range | 97 dB (EIAJ) |
| Total harmonic distortion | 0.003 % (EIAJ) |
| Wow and flutter | Limit of measurement (EIAJ) |

## 5. Other Terminals

Control input/output ..... Both miniature jacks
CD-DECK synchro ..... Miniature jack
Optical digital output ..... Optical digital jack
AV connector output ..... 21-pin connector
This connector provides the video and audio signals for connection to a colour video TV monitor ( or TV set) which has a "AV CONNECTOR" terminal.

**PIN assignment**




PIN no.
1 Audio 2/R out
3 Audio 1/L out
4 GND
8 Status
17 GND
19 Video out
21 GND

## 6. Accessories

Remote control unit (CU-CLD097) ..... 1
Size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries ..... 2
Euroconnector cable ..... 1
Audio cord ..... 1
Operating instructions ..... 1
Warranty card ..... 1

## 7. Functions

Remote control unit operations (CU-CLD097)

| | Function | Active play Disc (CAV) | Long play Disc (CLV) | Compact Disc with Video | Compact Disc |
|---|---|---|---|---|---|
| Basic Functions | Two-side play | YES | YES | NO | NO |
| | Single-side play | YES | YES | YES | YES |
| | Pause | YES | YES | YES | YES |
| | Stop | YES | YES | YES | YES |
| Search | Fast forward (forward and reverse) | YES | YES | YES | YES |
| | Chapter/Track skip | YES | YES | YES | YES |
| | Direct chapter/Track number search | YES | YES | YES | YES |
| | Frame number search | YES | NO | NO | NO |
| | Time number search | NO | YES | YES | YES |
| | Absolute time search | NO | NO | NO | YES |
| Program | Chapter/Track program play | YES | YES | YES | YES |
| | Program correction | YES | YES | YES | YES |
| Repeat | Repeat between 2 points | YES | YES | YES | YES |
| | Memory repeat | YES | YES | YES | YES |
| | Chapter/Track repeat | YES | YES | YES | YES |
| | One-side repeat | YES | YES | YES | YES |
| | All-side repeat | YES | YES | NO | NO |
| | Program repeat | YES | YES | YES | YES |
| | Random repeat | YES*1 | YES*1 | YES | YES |
| | Program random repeat | YES | YES | YES | YES |
| Trick play | Still/Step | YES | NO | NO | NO |
| | Multi-speed (Forward/reverse 9-level variable) | YES | NO | NO | NO |
| Time display | Elapsed time display | NO | YES | YES | YES |
| | Absolute time display | YES*1 | NO | NO | YES |
| | Remaining track time display | NO | NO | YES | YES |
| | Remaining total time display | YES*1 | YES*1 | YES | YES |
| | Total number of selections, total time display | YES*1 | YES*1 | YES | YES |
| Others | Compu program/Auto program edit | YES*1 | YES*1 | YES | YES |
| | Hi-Lite scan | NO | NO | YES*4 | YES |
| | Intro scan | YES | YES | YES*5 | NO |
| | Digital level control | YES*3 | YES*3 | YES | YES |
| | CX system ON/OFF | YES*2 | YES*2 | NO | NO |
| | Audio channel selection (Stereo, 1/L, 2/R) | YES | YES | YES | YES |

*1 Only discs with TOC
*2 Valid for analog audio playing a disc with the CX mark.
*3 Can only be used with discs with digital audio tracks.
*4 Audio part only
*5 Video part only

***NOTE:***

*The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvements.*

## PLAYER FUNCTIONS

- Display, Visual Calendar Display
- Intro Scan, Hi-Lite Scan, Direct CD, Digital Level Control, Random Playback, Program Random Playback and Compu Program/Auto Program Edit
- Digital Audio for LaserVision Discs
- Last Memory

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

France: tapez 36 15 PIONEER

LaserDisc is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

**PIONEER ELECTRONIC CORPORATION** 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
**PIONEER ELECTRONICS [USA] INC.** 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
**PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC.** 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
**PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V.** Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
**PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD.** 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<94E01WF5H02>

Printed in Japan/Imprimé au Japon <VRE1021-A>